

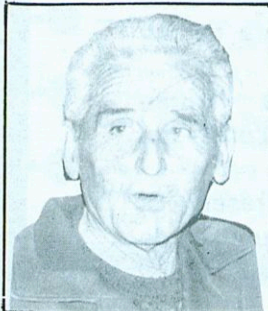
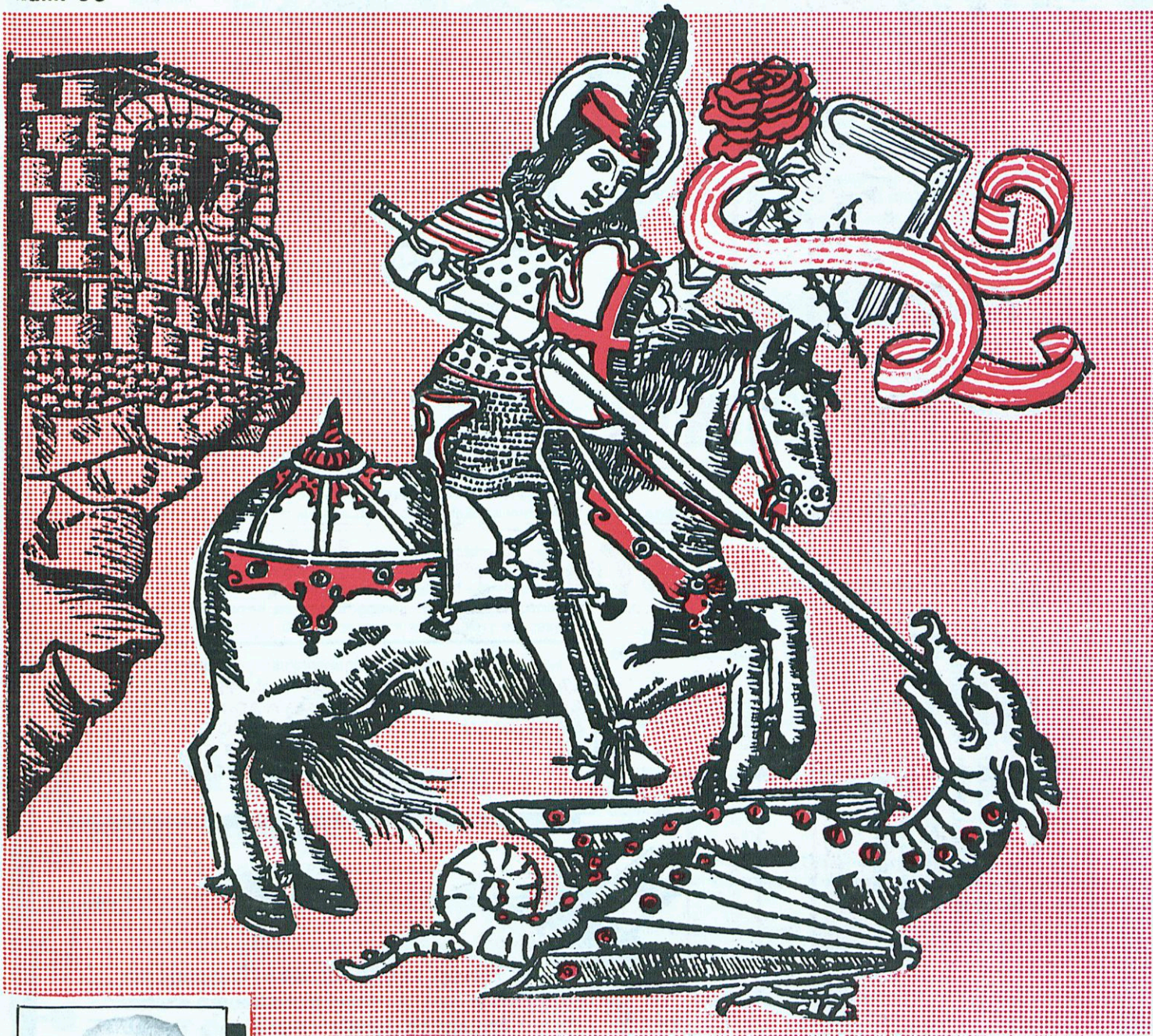
# l'escala



BUTLLETÍ CULTURAL I INFORMATIU

Núm. 95

ABRIL 1988



## Sumari

FULL OBERT · VIDA ESCALENCA: «El que va d'una fotografia a l'altra» · DE MES I DE MENYS · ESPORT I LLEURE · NOTICIARI LOCAL · FULL INFANTIL · UN XIC DE TOT · HUMOR · A & A · FOTOGRAFIES: «Quan erem infants» i «Antiga de l'Escalona» · COL·LECCIONABLES, etc. etc...

CONVERSA AMB... JOSEP SALVAT (2ª PART)

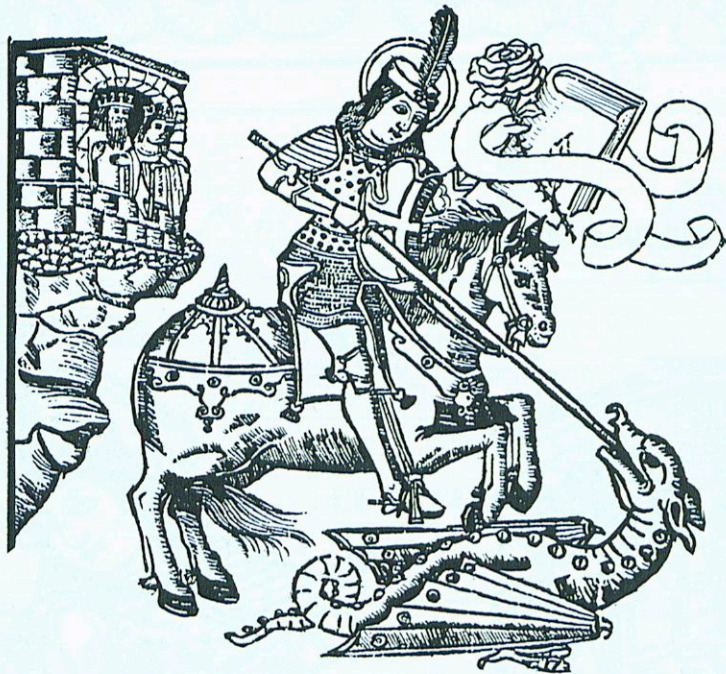
## REDACCIÓ

COORDINACIÓ: F.X. Vila Mitjà, J. Boix  
CONSELL DE REDACCIÓ: J. Saderra, F.X. Vila Mitjà, J. Piqué, D. Poch, Francesc Targa.  
ART I CULTURA: F.X. Vila Mitjà, J. Boix  
ESPORT I LLEURE: J. Vilabré  
NOTICIARI LOCAL: S.I.L.E.  
VIDA ESCALENCA: R. Guanter  
SUBSCRIPCIONS: D. Poch, R.M.<sup>a</sup> Sau, M. Prats - Tel. 77 02 04  
ADMINISTRACIÓ: J. Piqué - Tel. 77 19 60  
IMPRESSIÓ: Gràfiques del Ter, s.a. D.L. GI/287-82

Apartat de Correus, 19  
17130. L'ESCALA

Els articles publicats a L'Escalenc expressen solament l'opinió de  
llurs autors

## EDITORIAL



## informació

RECORDEM ALS NOSTRES COL-LABORADORS QUE CAL SIGNAR AMB NOM I COGNOM ELS SEUS ARTICLES, AIXÍ COM INDICAR LA SEVA ADREÇA, TELÈFON, N.º DE CARNET D'IDENTITAT. AIXÒ NO OBSTA PER A QUÈ PUGUIN ÉSSER PUBLICATS AMB SEUDÒNIM SI AIXÍ HO PREFEREIXEN UNA VEGADA COMPLERTS ELS ANTERIORS REQUISITS

- Tots els escrits enviats a l'Escalenc per a la seva publicació, no hauran d'ultrapassar l'extensió d'una cara de foli escrita a doble espai.
- Totes les col.laboracions hauran d'ésser lliurades abans de l'últim dia del mes.
- El Consell de Redacció es reserva el dret de resumir, ajornar o suprimir de manera parcial o total, qualsevol mena de col.laboració rebuda.



## SI POT SER

Em permeto de suggerir el model de factura següent, al Servei Municipal de Subministrament d'Aigua, a fi de permetre'n una més clara comprensió a l'abast de tothom, instruits i menys instruits. L'esquema de llur factura-rebut ofereix una presentació en desordre i poc sinòptica, o poc funcional. A Espanya sembla que certes Administracions, (electricitat, aigua, etc.) es complaquin a posar dificultats als consumidors i complicar-los-hi l'existència.

### MODEL:

#### CONSUM

Període: trimestre 1988	
Lectura del comptador	948 m <sup>3</sup>
Lectura comptador a la darrera factura	896 m <sup>3</sup> *
Consum del trimestre	52 m <sup>3</sup>
Consum mínim	30 m <sup>3</sup>
Sobreconsum	22 m <sup>3</sup>

#### FACTURA

30 m <sup>3</sup> (mínim) a 18 ptes.*	540 ptes.
22 m <sup>3</sup> (sobreconsum) a 32,50*	715 ptes.
	1.255 ptes.
I.V.A. 6%	75,30 ptes.
I.T.S. (Incr. Tar. Sanej.) <sup>(1)</sup>	1.200 ptes.
Cons. Compt. <sup>(2)</sup>	60,
Escomès <sup>(2)</sup>	63,
	123,
I.V.A. 12 %	14,80
Total a pagar	2.668,10 ptes.

(\*) Els conceptes amb asteric, per tant indispensables, no figuren en les factures.

(1) Per qui no ho sàpiga, I.T.S. vol dir Increment Tarifa Sanejament; però, de què, a part del comptador? (I, sigui dit entre parèntesi, s'observa que en la part no impresa, —és a dir, mecanografiada—, de la factura, hi figuren mots en català i en castellà barrejats).

(2) Si no se suposa malament, «cons.comptador» i «cons. escomès» deuen referir-se a «conservació» o «manteniment»; però, de què, a part del comptador? (I, sigui dit entre parèntesi, s'observa que en la part no impresa, —és a dir, mecanografiada—, de la factura, hi figuren mots en català i en castellà barrejats).  
Si el Servei de Subministrament d'Aigua condescendís a reforçar la llum de la meua llanterna (i la de molts altres), li'n restaria agraït.

Un consumidor



## BONA PASQUA!...

Jo avui voldria dir **Bona Pasqua** a tothom....

**Bona Pasqua**, primer a tu, Maria, l'única que vas creure de veritat que el teu fill ressuscitaria. **Bona Pascua** Maria!.. Tens la fe transformada en realitat! Tu no creus ja! Veus!....Sents el Crist viu!...**Bona Pasqua** Maria. **Bona Pasqua** a totes les dones que com tu, Maria, han vist el seu fill, els seus fills morts...

**Bona Pasqua** pequè ells, com El Crist, ressuscitaran...

**Bona Pasqua** Pere!... No t'amoinis, saps tan bé com jo que la nostra vida és un caure i aixecar-nos, un negar i afirmar, un pecat i un perdó, un ser bo i dolent a la vegada. Però què importa!... Déu t'ha perdonat a tu i a mi les vegades que l'hem negat dient que no el coneixíem o que no coneixíem els nostres germans...

**Bona Pasqua** Pere! Oi que després de la caiguda, ens coneixem més com som, fets d'argila, trencadissos i febles i una llum nova ens renta la cara i ens fa més humils i bons? **Bona Pasqua** Pere i **Bona Pasqua** a tots els que, com Pere, hem fet el que hem fet!  
**Bona Pasqua!**....

**Bona Pasqua** Reagan i Gorbachev! **Bona Pasqua!**... Ous de mona en lloc de missils, orenetes que volen en lloc d'hidroavions. Cor de pau que es deixa que es perdi tot, honor, fortuna, territori, abans que fer mal a ningú. **Bona Pasqua!**....

**Bona Pasqua** als nicaragüencs, que heu sabut fer-vos lliures i passeu uns moments tan difícils... No teniu menjar, esteu amenaçats... els infants no tenen llibretes a l'escola... passeu fam. **Bona Pasqua**, Crist està amb vosaltres! **Bona Pasqua** Nical! **Bona Pasqua!**....

**Bona Pasqua** Església! **Bona Pasqua!**... Obre avui les portes i deixa que totes les propostes d'un Concili, que va iniciar un Papa que tenia un somriure de Pasqua sempre a flor de llavis, es duquin a terme i a l'església hi passi un corrent de germanor, de pobresa, d'austeritat, d'ajuda als més necessitats. **Bona Pasqua**. Església!... Sies Jove!... Oberta! No tinguis por que es trenqui una mica la doctrina, en l'accident tingues por de perdre la senzillesa, la humilitat, la pobresa de Jesús!... **Bona Pasqua** Església!... **Bona Pasqua** a tots els qui som Església!...

**Bona Pasqua**, pares i mares, educadors, metges, i tots els que tracteu amb gent!... mariners, pagesos, botiguers, jubilats!... a tots **Bona Pasqua!**....

**Bona Pasqua**, joves, adolescents, nens... **Bona Pasqua!**... SI SEGUÍSSIU EL SEU CAMÍ, EL DEL RESSUSCITAT VULL DIR... Però «rotllo no», no; sols **BONA PASQUA!**....

NEUS XIMINIS



## PENSAMENTS I REFLEXIONS D'ESTAR PER CASA

Abans d'exigir als altres, exigim-nos primer a nosaltres mateixos.

...

Sense força de voluntat, la vida et serà un fracàs.

...

Hi ha persones educadíssimes que deixen d'ésser-ho en entrar en un camp de futbol.

...

La mar, quan més té, més brama. Heus aquí reflectida, en poques paraules, la història de molts mortals.

...

Si alguns periodistes, en anar-se'n a dormir, fessin examen de consciència, segur que l'endemà es retractarien del que havien escrit el dia anterior.

...

Ens hem viciat tant a l'ús de la més sofisticada maquinària, que ja no donem importància al mèrit indiscutible dels seus inventors.

...

De la mateixa manera que vols que respectin la teva manera de ser i pensar, cal que tu ho respectis primer als altres.

...

Quan tinguis pressa, el millor és que, sense parar-te, vagis a poc a poc.

...

La distància i el temps són els millors aliats de l'oblit.

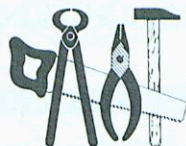
...

Hi ha qui viu per menjar, quan el més lògic es menjar per viure.

G.

FERRETERIA

**GUILLOT**



PINTURES  
I  
JARDINERIA



C/. del Mar, 6 - Tel. (972) 77 04 86 - L'ESCALA

**Ramon Ylla i Heras**  
JARDINER

PROJECTES, MANTENIMENTS I NETEGES  
DE JARDINS I TERRASSES

C/. Muntanya Rodona, 12  
Camp dels Pilans  
Tel. 77 17 34

C/. Maranges, 25  
L'ESCALA (Girona)  
Tel. 77 01 95

**Hostal «El Roser»**

RESTAURANT  
especialitat en peixos  
i mariscs



\* \* \*  
HOSTAL MIRYAM    HOSTAL REINA

Complete bathroom / Baño completo  
Salle de bains complete / Mit Baderaum  
Calefacció central / Aire acondicionat  
Parking particular / Obert tot l'any

Darrera l'Església, 9    L'ESCALA  
Tels. (972) 770219 / 770977    (Girona)



**Estudi i Servei.s.c.**

ASSESSORIA EMPRESARIAL

Jaume Batlle i Francesc Raurich

C/. Joan Massanet, 40  
Apartat de Correus, 5

Tel. (972) 77 21 77  
17130 L'ESCALA

AMB LA COL·LABORACIÓ DE



CAIXA DE CATALUNYA

**DISPONIBLE**

**FINQUES GUANTER**

ASSEGURANCES EN GENERAL  
GARANTIA D'EFICÀCIA I SERIETAT

Avgda. Ave Maria, 7 - Tel. 77 02 72 - L'ESCALA

**AGRUPACIÓ FLEQUERA  
EMPORDANESA S.A.**

Carretera de Viladamat a Palafrugell s/n  
Telèfon: 77 00 81 — L'ESCALA

MARIA BUIXEDA BURGAS

**Vímet**

C/. Empúries, 19  
C/. Calvari, 20  
Tel. (972) 77 01 85 - L'ESCALA

- MOBLES
- ARTICLES BAMBÚ
- DECORACIÓ
- CISTELLERIA
- REGALS
- BOSSES

**AIRSA**



AÏLLAMENTS, IMPERMEABILITZACIONS  
I REVESTIMENTS, S.A.



**danosa**

Passeig Sant Joan Bosco, 47 - Tel. 20 10 62  
PONT MAJOR - GIRONA



## VALE, TIO!

– Fas cara d'astorat, Baldiri. Què et passa, home? És quelcom greu, potser?

– Segons com t'ho prenguis, Quimet. El que passa és que acabo d'escoltar la (diguem-ne) conversa més insòlita que et puguis empatollar. Imagina't un parell de marrecs d'uns setze anys en plena discussió, en la que un d'ells estava reprotxant quelcom a l'altre amb uns termes semblants a aquests: «**Home, tio, és que, tio, això ja passa, tio, es massa, tio, la tira, tio...**» i l'altre li feia: «**Osti, tio, para, tio, menos, tio, vale, tio, morro, tio...**» i així successivament. I t'asseguro, Quimet, que feien cara d'ésser nois normals!!.

– Ha, ha! Tranquil, Baldiri!. Mira, no t'amoïnis. Aquest tipus de criptograma oral, primari, sincopat, farcit d'elipsis i d'interjeccions repetitives, dignes del més genuí mostrar de pobresa intel·lectual, és solament una petita mostra de les formes dialògals que correntment escoltaràs al jovent quan parlen entre ells. Bé, per a ser just i exacte, a determinat tipus de jovent.

– Òndia! I això es cura, Quimet? Perquè deu ser alguna mena de perturbació de tipus físic o psíquic, no fa?

– Ca, barret! Jo diria, més aviat, que és conseqüència de la imperiosa necessitat de concentrar-se i no perdre el ritme durant l'habitual exercici d'agafar, migpartir i escopir amb més o menys punteria un grapat de pipes de girasol, i simultàniament mantenir l'adequat equilibri inestable (sense descomposar la sebuda imatge simiesca que això pressuposa) damunt la motoreta farcida d'enganxetes o «pegatines»... Òbviament, això els obliga a una intel·ligent parquetat en la parla i a distribuir sumàriament els conceptes per a poder procurar-se les indispensables pauses que aprofiten convenientment...

– Frena ja, vatú!! Que jo parlava seriosament, conxo!!

– Ha, ha! No t'ho prenguis així, Baldiri, que són quatre dies!. Mira, sincerament, jo diria que no és més que un altre aspecte d'aquesta tendència quasi generalitzada que pretén, des d'uns anys ençà, desmitificar comportaments pressuntament mancats de sinceritat –per la utilització de fórmules sopusadament carents de naturalitat– i canviar-los per d'altres més genuïns. Però malauradament –i als resultats em remeto– no s'ha aconseguit més que **substituir uns convencionalismes per uns altres**. Amb l'aggravant que aquests substitutius, freqüentment, en comptes d'aixecar el llistó de la qualitat i l'exigència, eliminant la brossa i enriquint i eixamplant els horitzons, s'han obtingut utilitzant el recurs fàcil i elemental de, simplement, **treure el llistó!**. I, és clar, ara, molta gent en comptes de saltar, **s'arrossega** (i perdona l'expressió). I això no solament en les formes d'expressió parlada, sinó en molts altres aspectes del nostre habitual comportament.

– Potser sí que tens raó aquesta vegada, Quimet. Vindria a ser com una mena d'**exaltació de la lletjor, no?** És com si s'intentés aplicar un lema tan paradoxal com «**lo lleig és maco**» l'estil de «l'arruga és bella» o «Black is beautiful»... Jo diria, a més a més, que produït també per una mena de degradació per excés de l'obsessió que actualment es té per a ser «**original**», per a distingir-se; com un camí més (molt efectiu, per altra part) per a cridar l'atenció, com a recurs per apartar-se d'una massificació progressiva i en augment. Però, és clar, al mancar la capacitat creativa, s'ha derivat, en molts casos, cap a una simple **extravagància** grotesca, esperpèntica, de nivells ínfims, que és a l'únic que han pogut arribar. I quasi sempre de signe negatiu, per evident incapacitat. I això no a nivell de llenguatge únicament...! I per acabar-ho d'arreglar, a través d'un mimetisme primari i acrític, tot aquest procés fàcilment es generalitza i s'assumeix... i ja tenim el procés endegat!. I treballs per aturar-ho, Quimet!!.

– Tingues confiança, Baldiri, que de més verdes n'han madurat!. S'ha de deixar passar la cresta de l'ona i, per l'inevitable principi d'acció i reacció esperar que les aigües baixin.

– I tú creus, veritablement, que s'adobarà?

– No ho dubtis!. I, si a algun dels **grans poders manipuladors** li passés pel cap posar de moda la parla culta i el comportament polític... **oli en un llum!** En quatre dies tothom fent reverències i cops de cap!.

– Vale, tio, que és tard, tio, apa, tio, som-hi, tio...

– BALDIRIIII!!

XAVIER

## REFLEXIONS ECOLÒGIQUES (II)

Trobant-me, en certa ocasió, en una població suïssa acompanyat, entre altres, d'un bon amic, compatriota i caçador empedreït, aquest s'astorava de veure, –tot passejant per les rodalies d'un llac–, que les nombroses aus marines (coll-verds, ànecs, polles d'aigua, etc) consentien que ens acostéssim a elles fins a gairebé tocar-les. I l'amic em deixà: «Mira: fins ens fan dentetes; a casa nostra, a cent metres de distància ja aixequen el vol, mentre que aquí les podria matar a cops de culata!. Però, tanmateix, que n'és de bonic, això, i que n'arribem a ser els homes de bàrbars d'espaordir així els animals quan, per naturalesa es mostren amics nostres i confiats; així hem obtingut que ens esquivin sempre que podem».

Persuadit d'això, jo pregunto: ¿no valdria la pena que les autoritats fossin més restrictives a l'hora de donar llicències de caça i permisos de tinença d'armes? Es diu que la pràctica de la caça és bona per a mantenir l'equilibri ecològic. Mentida!; si, antany, quan la caça només es realitzava a cops de pedra o de fletxa, s'aconseguí fer desaparèixer certes espècies d'animals, què pot succeir ara amb tantes armes i tan sofisticades?. Jo veig que, en període de cacera, els dijous i els diumenges passen per davant de casa dotzenes de caçadors en direcció dels Cossis, Palau, Dunes, etc. i alguns d'ells, de dubtós sentit de responsabilitat, a cent metres més enllà ja comencen a tirar a tort i a dret contra tot allò que es belluga enmig de branques i matolls.

Oi que seria bonic de poder veure ocells de tota espècie volar i saltironar per jardins i places, convivint amb l'home i embellint el nostre entorn? En un viatge que vaig fer a Àustria recordo haver vist uns ocells grossos i negrosos deambulant pels carrers com ho fan els pardals aquí; també els esquiroles baixaven dels avets en ple vial, rodant enmig dels vianants. Aquells ocells, –segons em digué la cicerona que em guiava per la ciutat–, eren merles, i comentava amb horror el fet que, a Espanya, (segons li havien explicat), hi havia gent que es menjava merles i esquiroles.

V.LL. (escalenc d'adopció)



## BOTIGUES QUE MOREN

A l'Escala, aquests últims anys, han tancat les seves portes de manera definitiva, una sèrie de petits comerços de queviures, que estaven molt arrelats entre la població. La botiga de la Maria Pijoan, la de cal Gall, la de can Barceló i la de cal Gambo, són, entre altres, els casos més coneguts.

El fet que, en general, els amos d'aquestes botigues siguin grans i vulguin gaudir d'una planera jubilació, juntament amb l'aparició de la forta competència dels supermercats i dels hipermercats, està provocant la mort lenta, pausada i constant del comerç minorista al nostre poble.

Els escalencs enyoradissos, aquells que diuen que els temps passats eren millors, comparen aquesta desaparició gradual de les petites botigues de queviures, amb el tancament també esgraonat dels vells grans cafès que hi hagué a l'Escala no fa tants anys: can Panxo, Pakin, ca l'Hereu, etc.

Sembla que s'ha entrat en un procés irreversible arreu del món, en què la gent prefereix comprar a igual o més baix preu qualsevol producte, en un supermercat o en un hipermercat, encara que sigui cercant com a babaus, lleixa a lleixa, amb un carret a les mans, el que es vol adquirir, que no anar a un botiguer del poble i demanar-li directament el que es desitja, escoltant les seves recomanacions.

És a dir, una vegada més, en aquesta vida nostra tant «moderna», es tendeix a menysprear el tracte social i humà, en aquest cas amb el botiguer, per un contacte impersonal màquina (caixa) - consumidor.

Sap greu aquesta substitució de les botigues petites, per les grans i noves formes comercials. Sense voler ens perjudiquem nosaltres mateixos, si més no, abans ajudàvem a omplir les butxaques de vilatans com nosaltres.

PERE JUHÉ

# ANXOVES DE L'ESCALA<sup>®</sup>



**Magdalena Sureda**

Tel. 77 0146

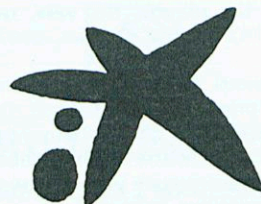


**Bancotrans**  
Banc Comercial Transatlàntic



L'ESCALA

CASA CENTRAL BARCELONA  
més de 90 oficines a Espanya.



CAIXA DE PENSIONS

**"laCaixa"**



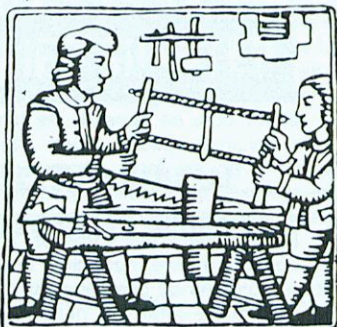
**CAIXA DE  
GIRONA**

CAIXA D'ESTALVIS PROVINCIAL DE GIRONA

Plaça Víctor Català, 9 - L'ESCALA

**DISPONIBLE**

**Mobles  
Sancho**



Ctra. Palafrugell, s/n.  
(DAVANT GASOLINERA)  
Teléfon 972 / 77 04 85  
17130 L'ESCALA

**Lindan**  
ELECTRODOMESTICS

SERVEI T.V. GARANTIT  
**A. PRADO**

Plaça de les Escoles - Tel. 77 04 90 - L'ESCALA



**SASTRERIA**

*Vilaobra*

Carrer del Port, 25 - Tel. 77 02 21 - L'ESCALA



**CASA FEIXAS**

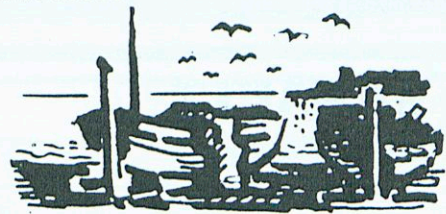
INSTAL·LACIONS ELECTRIQUES, SANITARIES I CALEFECIÓ  
FERRETERIA, ELECTRODOMESTICS I ARTICLES PER A REGAL

Plaça Víctor Català, 17 - Tel. 77 01 99 - L'ESCALA

# vida escalenca

REFRESQUEM LA MEMÒRIA

RICARD GUANTER



## EL QUE VA D'UNA FOTOGRAFIA A L'ALTRA

Gairebé una ciquantena d'anys separen les dues fotografies que acompanyen aquest escrit. Corresponen al sector alt de l'Avinguda de l'Ave Maria.

Ens dol que per recordar gràficament com era aquest carrer fa uns anys haguem de recórrer a la fotografia d'un enterrament: el de mossèn Carles, concretament. Però no en disposàvem de cap altra on quedés ben reflectit com era el carrer del Progrés, nom pel qual també se'l conegué durant una època.

El primer que ens crida l'atenció del document gràfic són les altes i esquelètiques acàcies que hi havia a cada costat. Apareixen nues de fulles, cosa ben normal donat que era l'hivern. Però quan arribava la primavera, es revestien de color verd, clapejades del blanc de la seva flor comestible.

Amb aquesta formosa vestimenta donaven frondosa ombra als vianants, a l'ensem que alegraven l'aspecte d'aquest carrer, aspre i trist durant l'època hivernenca.

L'estat del terra del carrer era, com els de tants altres del poble: clots, pedres, fang o pols segons la climatologia del moment. Sense voravies, amb parets de finques rústegues a un costat i altre, galliners, quadres, horts, etc... Tenia més l'aspecte d'un camí que el d'un carrer. Eres, pols de les màquines de batre, fems, brams d'ase i de vaques, eren ingredients camperols d'aquest extrem del poble.



A l'esquerra de la fotografia hi veiem les parets del camp de futbol pel costat de tramuntana. A la part baixa de la paret, al costat mateix de l'entrada al camp, hi havia dos forats. Eren les taquilles per on es venien les entrades.

Abans de la paret hi hagué una tancada amb filferro de pues. Un senyal que m'ha quedat a la meua cuixa dreta, d'una ferida feta de mol menut en voler entrar al camp per «la porta falsa», m'ha fet recordar tota la vida l'existència d'aquest filferro.

Treu el nas, més amunt, la casa de Can Barratina, coneguda pel seu taranà agrícola i ramader, molt escaient a aquella època.

I al fons de tot, l'edifici de les escoles, germen de l'actual, la transformació del qual fa gairebé irreconeixible el vell immoble dels Col·legis.

I a l'altre costat dret de la fotografia, hi veiem el vell edifici del que havien estat les escoles de l'Ave Maria, les quals han donat nom a l'avinguda.

Més avall, hi havia el jardí-hort del senyor Guillot i, al seu costat, el del senyor Massanet, fent cruïlla amb el carrer nou, avui Germans Masferrer.

L'Ave Maria era pas obligat dels enterraments, venint de l'església.

Era l'últim recorregut que el finat feia per l'Escala. Es passava inexorablement per davant de Can Kilis, l'última casa que es trobava abans d'arribar al Cementiri.



D'aquí ve la dita popular que es deia a l'Escala, entre les persones més grans, per significar la proximitat del traspàs a l'altre món:

—Ben aviat —deien— em portaran cap a Can Kilis, tot referint-se a la seva proximitat al Cementiri.

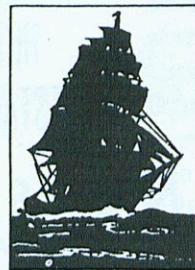
Avui dia, de la dita, s'ha canviat el nom de Can Kilis pel de Vila-damat, cosa que demostra que la mort segueix preocupant.

Han passat els anys i la fotografia de dalt s'ha anat transformant amb la de baix. Cotxes i més cotxes, senyals de tràfic, semàfors, asfalt, rètols, moviment, neguit, presses, nervis, vida moderna...

Manifestacions, pancartes electorals, cercaviles, la rua del carnaval, proves ciclistes, etc..., escullen l'avinguda de l'Ave Maria com escenari més idoni per a donar-se a conèixer.

Quan hom contempla l'aspecte melancònic de l'ahir no massa llunyà d'aquesta avinguda, queda sorprès del quadre modern i progressiu del seu avui.

Es pot ben dir allò de «qui l'ha vist i qui la veu». Les dues fotografies ho diuen ben clar.



# RENAULT

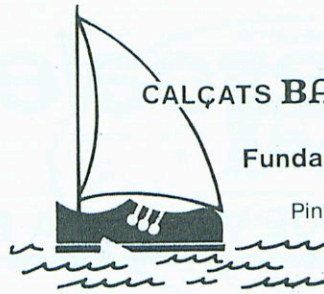
**GARATGE FUMADÓ**

C/ Ave Maria, s/n.  
Tel. (972) 77 04 81  
17130 L'ESCALA (Girona)



## CALÇATS BALLESTA

Fundada l'any 1920



Pintor Joan Massanet, 10  
Tel. (972) 77 02 53  
17130 L'ESCALA  
(Costa Brava - Girona)

MAGATZEMS **TITUS** S. A.

CONGELATS — CONCESSIONARI —  
GELATS



Ctra. Viladamat a Palafrugell, km 7  
Tels. (972) 77 04 04 - 508 - 584

L'ESCALA  
(Girona)

JOIERIA - RELLOTGERIA

# J. Molinas

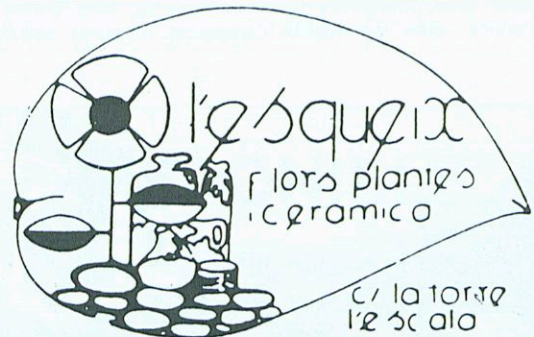
REPARACIONS

COPES I TROFEUS ESPORTIUS

C/ Joan Massanet, 26 - Tel. 77 05 48 - L'ESCALA



# Caravel·la



ROSA MARIA BALLESTA

CENTRE  
D'ESPECÍFICS



FARMACIA

FÓRMULES  
MAGISTRALS

Pintor Joan Massanet, 4 - Tel. 77 15 75 - L'ESCALA



Tel. (972) 77 03 95 - COSTA BRAVA - GIRONA

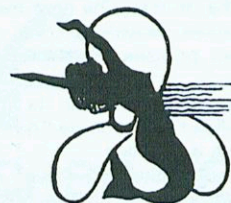


HOTEL  
RESTAURANT

**NIEVES MAR**  
(ANTIGA CASA NIEVES)



Tels. 77 03 00 — 77 03 04 - Passeig Marítim - L'ESCALA  
(Costa Brava)



# JOPA

nàutica

Closa del Llop, s/n.  
Tel. (972) 77 07 55  
L'ESCALA (Girona)

EMBARCACIONS - MOTORS - ACCESSORIS

**EVINRUDE**





## DE LA ROCA DITA «EL CARGOL»

I  
Serà tortuga  
petrificada  
que malastruga  
quedà clavada  
sobre l'abisme  
de l'oceà  
que un cataclisme  
tot esbotzà?  
Serà desferra  
d'antiga costa  
d'aquesta terra?  
Tros de la crosta  
que un foc immens  
foll abrandava  
fins als ciments  
quan modelava,  
dintre les sines  
de ses entranyes,  
les gegantines  
formes estranyes  
d'una estructura  
que fa paüra?

II  
Les llevantades,  
quan s'avaloten,  
amb grans onades  
cruels l'assoten,  
que regalimen  
a doll pels flancs,  
on folles llimen  
greus esvorancs,  
clotals i grenys.  
Mes sa carcassa,  
rocams ferrenys,  
no devé lassa.  
Majestuosa  
roman encar  
i coratjosa  
damunt la mar.

III  
La mar serena  
d'escuma emplena  
tot el redol  
del vell Cargol.  
També l'enronda  
amb vestit blau  
que porta blonda  
de lli suau,  
filat pel bes  
que al Cargol dóna,  
com un promès  
que s'apassiona,  
l'onatge fi  
del lleu garbí.

IV  
Llom de ballena  
sembla el seu volt;  
mes l'anomena  
tothom Cargol.  
És el vigia  
del port petit;  
vetlla de dia,  
vetlla de nit.  
Quan de tornada  
ve el mariner,  
li dóna ullada  
per virar bé.  
La vela arria;  
estrops i rem  
llest a paria,  
cantant ensems.  
L'escàlam.fica  
dintre l'estrop;  
el rem xerrica  
a cada cop.  
D'una pitrada,  
damunt la sorra  
fina i daurada,  
la barca amorra.  
i en el Cargol,  
ferm i silent,  
hi brilla el sol,  
hi juga el vent.

# conversa amb...

*El mes passat en Pepito ens va explicar una vessant molt important de la seva vida, la de pagès. Ha estat un home molt polifacètic. Aquest mes en Pepito ens explica el que va ser la seva feina com a treballador de la brigada de l'ajuntament del nostre poble. Sens dubte un treballador exemplar, ja que hi va esmençar moltes hores i va fer mil oficis.*

L'Escalenc.— Quan fa que vas començar a tenir cura de l'escorxadador i del rellotge de l'església?

Pepito Salvat.— Vaig començar a treballar a l'escorxadador cap a l'any 1.971 o 72. I hi vaig treballar uns tretze anys. Més tard vaig començar a tenir cura del rellotge.

Quan vaig començar a treballar per l'escorxadador aquest estava fet una porqueria. Mireu, quan hi vaig entrar els bancs que hi ha per matar els xais eren bruts a més no poder, no ho netejava ningú. La neteja només es feia una mica per sobre. Les retxes dels desaigües eren trencades i hi passaven les rates. Aquestes eren ja com conills domèstics, casolanes, vaja. Sembla ser que de no haver llogat algú per netejar i tenir cura de l'escorxadador, aquest s'hauria vist obligat a tancar les seves portes.

Els rajols que hi ha a les parets eren negres, no blancs. La feina va ser meva per fer-los venir blancs. Em penso que no s'havien netejat mai. Els bancs de fusta eren tots trencats i jo, amb fustetes d'aquí i d'allà ho arreglava com podia. És a dir feia de fuster, de paleta i de pintor, ja que també emblanquinava.

L'escorxadador, de fora, el van emblanquinat una vegada, quan van arranjat la teulada. Ara ja s'hauria de tornar a pintar.

L'Esc.— Quina era la vostra feina dins l'escorxadador.

P.S.— Netejar, controlar el que es matava i fer-ne una llista pel veterinari i a finals de mes una altra per l'ajuntament en la que constava el que havia matat cada carnisser. Mireu, en netejar hi havia molta feina, la sang s'asseca molt depressa i quan feia tramuntana encara més, i vinga; amb una mànega anar regant! a més els bancs de matar eren de fusta, quan haurien de ser de zenc, i eren molt difícils de netejar.

L'Esc.— Tots els carnisseros mataven allà mateix, o hi havia un lloc per cada ú?

P.S.— Tots mataven allà mateix. Tothom matava quan volia, no hi havia cap control en quan a dies. Més tard van acordar que a l'estiu es mataria quatre dies a la setmana i a l'hivern tres, això va fer que si venien tots junts no hi cavien, però com que ja hi havia un altre local amb els ganxos posats i tot acondicionat per poder-hi matar, es va aprofitar. En aquest segon local no hi havia el que nosaltres en diem el «bassi» a on s'escurria la sang i jo vaig anar a buscar rajols i en vaig fer dos.

Al cap d'un temps també es va fer la càmera, ja que aquesta era necessària pel bon funcionament de l'escorxadador.

L'Esc.— Quan de temps hi era el bestiar a l'escorxadador?

P.S.— El bestiar el portaven el dia abans.

Encara que segons quins vedells els portaven el mateix dia.

Recordo que una vegada en Casas va comprar vedells a n'en Llistosella (abans els vedells eren de 100 kilos, però ara són vedells de 300 kilos) i els portava la vigília, caminant, ja que és allà mateix, però noi, a l'endemà a l'hora de matar-lo l'animal ja estava nerviós i no el podiem pas lligar. En Casas va mirar de matar-lo amb el mall que tenia, però no hi va haver manera. Al final van anar a Can Barretina, van agafar una corda per fer un llaç i agafar-lo pel coll, un cop agafat pel coll vàrem fer passar la corda per una anella que hi ha i així tenir-lo fermat. Erem tres o quatre, en Quim de Cal Vaquer, els nois de'n Casas... Tots estàvem a punt per estirar quan en Casas ens avisés. Encara no va tenir temps de dir-nos «Ara!», que «barrabum», envà, porta, tot a «pico», i sort que amb la corda el teníem agafat pel coll i vam poder-lo dominar, sinó potser mata a n'en Casas.

L'Esc.— Quin control sanitari hi havia a l'escorxadador?

P.S.— El veterinari venia quan ja era mort el bestiar i agafava la mostra per analitzar, principalment del porc, que és l'animal més perillós, ja que menja de tot. I, un cop o dos l'any passava l'inspector provincial. Va passar el primer any, el segon també, el tercer quasi no va mirar res i em va dir que era l'escorxadador municipal més net de la província.

L'Esc.— Quins carnisseros heu conegut?

P.S.— Els mateixos que hi ha ara. En Casas, en Boac, que ara és en Fermí, en Pere Agustí, en Narcís i en Llandrich i ara, en Rosendo també hi mata.

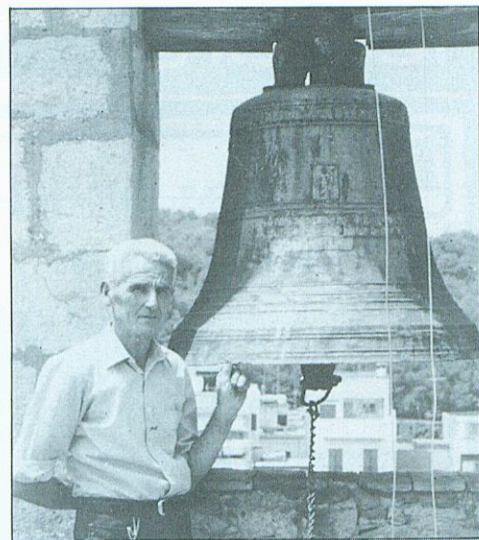
Aquí a l'Escala també es consumeix carn que ve de fora, ja no es dona l'abast amb el que és mata al poble.

L'Esc.— Quin era l'animal que portava més feina?

P.S.— Home, tots en portaven, però el porc encara que portava feina tot en ell és bo, tot s'aprofita. Amb el xai no, hi ha molta cosa que es llença, a vegades utilitzen el budell estret que tenen per fer salsitxes. Pel que fa al vedell, en aquell temps, es netejava la tripa i es menjava. La pota i tripa era molt bona. Ara ja no, tot es llença, fins i tot el cap de vedella.

L'Esc.— Quin horari feieu?

P.S.— Per a mi no havia pas hores. Havia de treballar les vuit hores com tots els de la brigada de l'ajuntament, però quasi sempre en feia tretze. Això sí, en cobrava vuit!!!. Els carnisseros volien matar aviat perquè a les vuit o quarts de vuit ja fossin a casa amb la carn a punt. El dia abans de matar jo ja feia el recorregut: «A quina hora voleu



matar?, a les quatre, a quarts de quatre, a les tres...». Jo mitja hora abans de l'hora convinguda ja era a l'escorxadador. Ja els hi tenia tots els xais lligats.

L'Esc.— Com hi anàveu a l'escorxadador?

P.S.— Hi anava sempre amb mòbilet. Si feia tramuntana passava pel Pedró, perquè queda més a redors, i si plovia hi anava a peu. I no em venien a buscar a casa perquè jo no ho volia, perquè els carnisseros ja m'ho havien dit. Però així jo era més lliure de marxar quan volia.

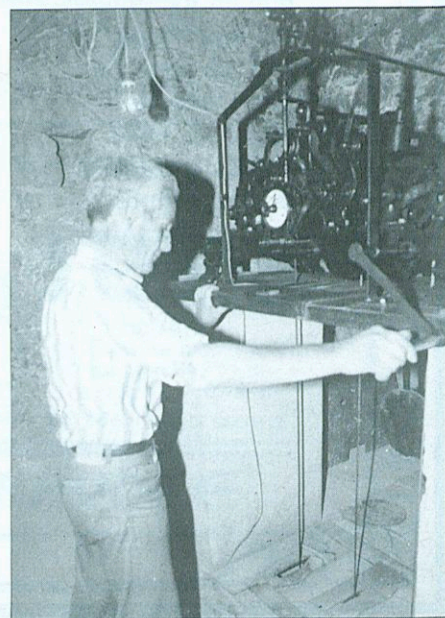
L'Esc.— Quin deure hi tenien els carnisseros vers l'ajuntament?

P.S.— Al principi els carnisseros pagaven a l'ajuntament un tant per any, no pas massa gros. Més tard els hi feien pagar un tant per animal mort, i em feien controlar el pes dels animals, el que valien en canal, el que valien viu, i cada mes havia de portar el parte a l'ajuntament, ho donava a n'en Segàs, però quan ell es va morir em van dir que millor que ho fes jo mateix, i vinga comptar!, tot i que això no em tocava pas fer-ho a mi. És clar, tot pel mateix preu i sense màquina de calcular!!!

L'Esc.— Quina relació heu tingut amb l'arranjament de la font i del safarix del costat de l'escorxadador

P.S.— M'agrada que m'ho hagueu preguntat. Per pròpia voluntat ho vaig netejar tot. Si haguessiu vist com estava, tot era tapat de romagueres gruixudes com el braç. A dins no t'hi podies pas posar, impossible. Ple de rocs, vidres, tota la porqueria del món.

Però és clar, jo havia vist net, quan encara hi rentaven i em feia il·lusió. I vaig dir-me: «Ara



és l'hora de netejar-ho, i a estones ho puc anar fent!». I és que net és una cosa bonica, un record d'abans. I vaig començar. Vaig anar tallant i fent pas per arribar ben bé allà a on hi havia l'aigua del safareix i allà al mig, a on no podia ennegrir cap pedra, anava cremant les romagueres que tallava. Per netejar-ho bé vaig estar-hi dos o tres anys, ja que ho feia a estones, no podia pas dedicar-m'hi seguit. Només tenia por d'una cosa, que per casualitat hi hagués alguna bomba del temps de la guerra, doncs hi vaig trobar alguna bala. Però no. Quan vaig tenir totes les romagueres fora, va venir la feina de carretó, treure els rocs. Un cop els rocs fora vaig haver de treure la terra, que era molt bona, una terragada excel·lent. Va venir molta gent a buscar-ne, en Pepito Figueres n'hi vaig pujar vint-i-una caixes de peix. I molta gent amb bosses i cabassos, s'ho van anar emportant, per flors, per testos... Va haver-hi molta feina, però va quedar molt bé. Vaig descobrir-hi dues voreres, modernes, que em va explicar en Lluís Busquets que les van fer ell i en Climent i que quan les estaven fent va estallar la guerra. Es van fer perquè les dones no es mullessin els peus. Quan vaig acabar amb el safareix vaig començar amb la font. Això era encara una tasca més difícil, perquè no s'hi pot baixar amb el carretó a causa dels esglaons. Però ho vaig anar fent fins a acabar-ho. Seria bo que es mantingués net i que la font tornés a rajar.

L'Esc.— Us encarregàreu d'algun altre treball relacionat amb l'ajuntament?

P.S.— Sí, del rellotge de l'església en vaig tenir cura uns onze anys, blanquejava, cada any, el cementiri d'Empúries, també vaig tenir cura de la biblioteca durant sis o set anys, quan era a dalt de correus, al carrer de Gràcia. Ara, no vaig pas augmentar el jornal, cobrava el mateix. Hi anava quan plegava, els vespres. En Payet, que en tenia cura abans que jo, va dir-me: «Mira, tu només has de vigilar que no s'emportin res», doncs hi havia llibres molt antics. Per portar-ne el control no sabia pas com fer-ho, ja que no hi havia pas cap llista. Aviat ho vaig enllestir. Tants de verds, tants de vermells, tants de blaus... I així anar fent.

Una vegada va venir un matrimoni forester, van entrar, van anar mirant, jo els vigilava perquè portaven una cabassa molt grossa, i quan ho van haver vist tot, em diuen: «Està molt bé, ens havien dit que aquesta

biblioteca era pobre, però veiem que és més pobre encara del que ens havien dit». I vertaderament tot queia. S'hi plovia i hi havia molta humitat, quan feia tramuntana prou obria, però no hi havia pas res a fer. Dos o tres cops l'any havia de fregar tots els llibres per treure el florit.

I quan en Miquel Carreres es va jubilar em vaig encarregar del jardí de la plaça Víctor Català. Fins i tot vaig fer de conserje del col·legi, una temporada, en que en Jaume Mas es va haver d'operar. Quan a l'ajuntament hi havia alguna feina que quedava vacant: «Qui la farà?». «En Pepito». A més no vaig fer mai el mes reglamentari de vacances ni tampoc me'l van pagar mai. Ara bé, quan em vaig jubilar, l'ajuntament em va regalar una figura d'un Llop de Mar amb una dedicatòria i, els carnisers i el veterinari, per la seva part, una placa d'agraïment pel meu treball a l'escorxador municipal.

L'Esc.— Com va ser que us encarregués del rellotge de l'església?

P.S.— Abans de jo se'n cuidava en Mateu, l'home de la llevadora; ho va deixar perquè tenia molta feina amb l'aigua i van dir-ho a n'en Pimàs que ja treballava per l'ajuntament, però ell també tenia molta feina, principalment a l'estiu, i van dir: «Ja ho farà en Pepito». De petits, en Jaume Pimàs, en Martí Bruguera, en Joan Sabadé, en Joan Oliveras i jo ens agradava molt pujar al campanar, hi anàvem sovint, fins i tot en Jaume Pimàs havia fet claus per poder-ne obrir totes les portes de les escales que hi pugen. I això que teníem molta por perquè l'escala de cargol era fosca i quan erem a dalt cridàvem: «Ai que surt l'ànima d'en Crispi» i baixàvem els esglaons corrent. Doncs bé, en Jaume Pimàs em va dir: «Mira, ja saps que quan erem petits ens agradava molt pujar al campanar, així que ara hi podràs anar cada dia». Un dia va acompanyar-me per ensenyar-me com funcionava, els quarts, les hores... Però el rellotge no anava gaire bé, hi havia molts ferros que penjaven, jo que li dic: «Tot això hi ha de ser?» «Si noi —em va respondre— sense això no funcionaria pas però em penso que si posessim estany a aquesta roda funcionaria més bé, mira, farem una cosa, desmuntaré la roda, iré a casa i hi posaré estany, mentres, tu t'estàs aquí, mires el teu rellotge i quan sigui un quart,

toques el quart i així anar fent, i la gent no s'adonà de que el rellotge està parat». Així ho vam fer. Em vaig asseure allà, rellotge en mà, i a esperar que tornés en Pimàs! eren, més o menys, les vuit del matí, vaig tocar un quart de nou, les deu, les onze i en Pimàs que no venia! Allà a l'una va compareixer: «Noi és que m'han torbat, no he pogut venir més aviat». Bé, vam posar la roda i vam engegar el rellotge però l'endemà ja no anava pas massa bé, vam haver de tornar-hi posar tots els ferros que havíem tret perquè semblava que sense aquests funcionava pitjor. De totes maneres el rellotge no anava bé, s'avançava, s'atrasava, i vaig dir-ho a l'Ajuntament. Van fer venir en German, el rellotger, que va canviar-ne una peça i des de aleshores va anar bé. Em va dir que li donés corda cada dia a la mateixa hora, que l'engrassés, que no l'atrasés mai fent recular les broques. Ara bé, amb el calor i el fred també variava una miqueta, però jo ja tenia la precaució de que quan anava a donar-li corda el posava a l'hora exacta amb la ràdio. Per canviar l'hora hi anava a les nits. Si el rellotge s'havia d'atrasar, el parava i al cap d'una hora hi tornava a posar-lo en marxa, però si s'havia d'avançar, desenganxava els cables de les campanes, feia rodar les rodes corresponents i tornava a enganxar-los. I el rellotge anava bé, perquè, doncs perquè en tenia cura. Actualment, el rellotge encara és allà mateix, deien que el volien guardar per posar en un museu però no ho han fet i crec que ja té alguna peça trencada.

L'Esc.— Us en recordeu d'alguna anècdota relacionada amb el rellotge?

P.S.— La persona que m'avisava si el rellotge funcionava o no era l'Amalia Flaqué. Arribava jo de l'escorxador i ella ja m'esperava: «Pepito, el rellotge no toca quarts», «Pepito, el rellotge avui no toca hores». Havent esmorçar anava cap al campanar i trobava que tot marxava bé i era que si feia vent de garbí ella no ho sentia, en canvi, a vegades tenia raó, hi havia alguna cosa que fallava.

Un dia ve l'Amalia i em diu: «El rellotge no toca hores». Noi, si que és estrany, vaig anar cap a l'església i a l'arribar a la plaça veig que falta el mall de la campana grossa. Havia caigut i havia fet un clot a terra amb la petacada. Va caure al mig de dos cotxes i en Jaume Patet en va dir: «Ahi hi va haver un enterrament i erem unes deu o dotze persones drets aquí sota, si arriba a caure llavors mata algú!». Vaig anar a can Romo i en Bartomeu, que era molt atent, m'ho va arranger de seguida.

L'Esc.— Quants esglaons hi ha per anar al campanar?

P.S.— Mireu, per anar al rellotge pujava setanta-set esglaons i per arribar dalt del campanar n'hi ha, em sembla, cent cinquanta. Al campanar hi anava molt sovint perquè m'agradava molt mirar quin temps feria. Des d'allà, la vista és molt bonica. Si tenia temps m'hi passava una bona estona; ara, si feia gaire tramuntana no podies pas estar-t'hi ja que hi ha perill de caure.

L'Esc.— Així, també teníeu clau de l'església?

P.S.— Mireu, vaig tenir clau de l'església, del campanar, de la biblioteca, de l'escorxador, del cinema, dels col·legis, i, naturalment, clau de casa.



RODOMA



## SARDANES

El dia 20 de març, tenia lloc, organitzat per la Secció Sardanista del C.E.R., el IX Aplec a Cinclaus, per cert amb un temps no tan agradable com hauríem desitjat. Al concurs d'arrossada s'hi varen inscriure 21 colles. A la mitja part de la ballada de sardanes de la tarda, interpretada per la cobla COSTA BRAVA, varen lliurar-se els premis del concurs d'arrossada, que segons veredictes del jurat -format per **Josep Guillem, Josep Planas, Lluís Mallart i Pepita Sala**- va tenir els següents guanyadors: **Prova de presentació** primer, n.º 10 «Aplec de Cinclaus», Segon, n.º 14 «Can Tarra»; i Tercer, n.º 13 **Josep Juanico**. **Prova de gust:** Primer, n.º 18 **Pere Comas**; Segon, n.º 21 **Lluís Racionero**; i Tercer, n.º 10 «Aplec de Cinclaus».

Per aquest mes d'abril hi ha anunciades dues ballades: El diumenge dia 10, amb motiu de la festa comunitària dels matrimonis que celebren enguany les **noces d'or** i les **noces d'argent**, a les 12 del migdia, amb la participació musical de la cobla PRINCIPAL DE LLAGOSTERA; audició patrocinada per la **Secció Sardanista del C.E.R.**; i el diumenge dia 24, en celebrar-se el desè aniversari des de la nominació de l'**Agrupació Sardanista -«Avi Xaxu»**, data que coincideix amb la diada universal de la sardana, també a les 12 del migdia, amb interpretació a càrrec de la PRINCIPAL DE BANYOLES, cobla que ja haurà acompanyat la Missa Solemne en el decurs de la qual serà lliurat un banderí de l'Entitat destinat al **Museu Parroquial**, en record d'aquesta commemoració que l'**Agrupació Sardanista «Avi Xaxu»**, es complau en organitzar.

Encara que ja sigui dins el mes de maig, cal esmentar que el dia primer del mes entrant, ha de tenir lloc, a la tarda, al camp Municipal d'Esports «Miramar» la **Trobada Infantil**, a la nostra vila, amb la intervenció de la cobla PRINCIPAL DE BANYOLES.

Els corresponents programes de cada un dels actes donaran degut detall de les diferents celebracions.

## MOSTRA DE JOVES INTÈRPRETS DE L'ESCALA

A la sala del Centre Cultural Municipal «Xavier Vilanova», va tenir lloc el diumenge dia 6 de març, a la tarda, aquesta ja habitual «mostra», que compta amb una molt nodrida participació oferint actuacions de piano, flauta i cançó, i de la qual ens permetem remarcar, enguany, l'estrena del grup coral juvenil «**LA TRAMUNTANA DE L'ESCALA**», que té com a directores en **Ramon Manen** i la **Maria Carme Almirall**. Felicitacions.

## ASSEMBLEA ORDINÀRIA DEL C.E.R.

A l'estatge social de l'Entitat, el **Centre Cultural Municipal «Xavier Vilanova»**, va tenir lloc el divendres dia 18 de març l'anunciada assemblea ordinària de socis, que va reunir un total de 31 assistents, donant començament la reunió a les 10 del vespre en punt, hora de la segona convocatòria, iniciant-se amb la lectura de l'anterior que fou degudament aprovada. Seguidament es presentava l'estat de comptes del darrer exercici amb un total de 1.519.665 pessetes d'entrades, per 1.529.449 pessetes de despeses, el que ha representat una diferència negativa de 9.784 pessetes. A continuació es llegeix el pressupost per aquest any que es va totalitzar amb 1.720.000 pessetes. Quan es va arribar al punt de la renovació de Junta, es va fer saber que els actuals directius havien de plegar per haver complert els quatre anys reglamentats. Per tant, s'havia de presentar una nova Junta, oferint-se pels càrrecs, en **Joaquim Pérez**, en **Josep Pagès**, en **Llorenç Calders** i l'**Àngel Rodríguez** qui manifestà que es tornava a presentar perquè el que ell vol, es que el C.E.R. continuï. Es posà a votació si s'accepta la nova Junta i el resultat fou el següent: vots a favor: 27; vots en contra: 2; vots en blanc: 1; abstenció: 1.

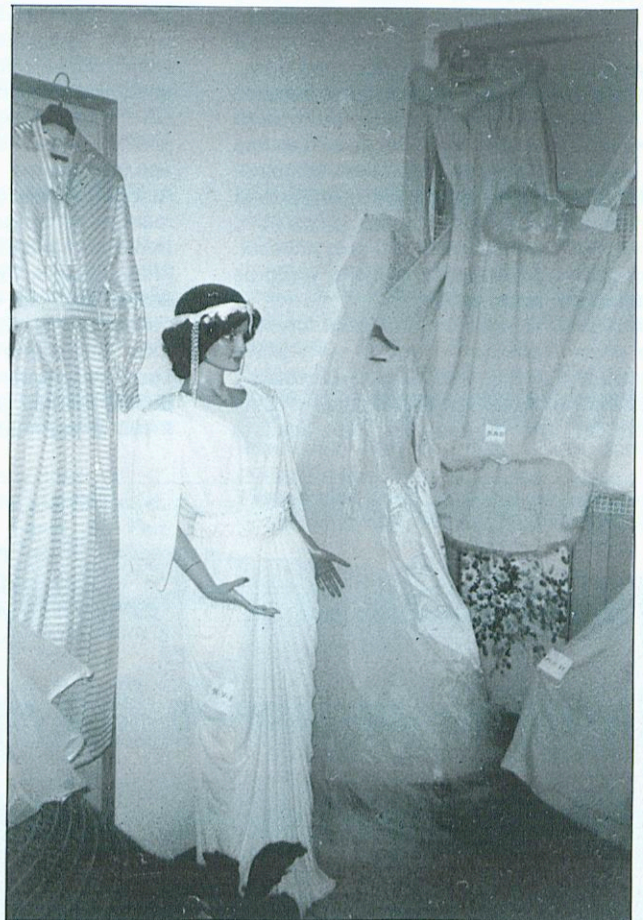
Previ el darrer punt, el de precs i preguntes, en el qual varen haver-hi diverses intervencions amb consultes i suggeriments, es donava cloenda a l'assemblea a les 12 i deu minuts de la nit.

## PLAY-BACK

Organitzat pels alumnes de B.U.P. i de F.P., com ja se sol fer cada any, per aquestes dates, va tenir lloc un concurs de «**Play-back**», a la Sala del **Centre Cultural Municipal «Xavier Vilanova»**, amb dues sessions eliminatòries, el dissabte dia 19 i el diumenge dia 20, i la final el dissabte dia 26, així com la sessió d'exhibició del diumenge dia 27. Com ja és norma en aquestes celebracions tant les actuacions com l'assistència assoleixen un remarcable èxit.

## ELECCIÓ DE L'HEREU del C.E.R.

Hi ha anunciat un ball, a la nit del diumenge de Pasqua, a la sala del **Centre Cultural Municipal «Xavier Vilanova»**, organitzat pels joves del C.E.R., amb participació del conjunt TROPICANA, en el decurs del qual ha de tenir lloc l'elecció de l'HEREU del C.E.R. de 1988. En el proper número de l'Escalenc, tindrem cura de donar el nom a qui recaurà el títol, permetent-nos felicitar-lo anticipadament.



Dintre dels actes protagonitzats per a commemorar les **Noces d'or i d'argent** d'un nombrós grup d'escalencs, cal destacar l'**EXPOSICIÓ DE VESTITS DE NÚVIA** que va tenir lloc a l'Edifici Maset des del dia 2 al 9 d'abril i de la que oferim una petita mostra gràfica. En el proper número de L'ESCALENC donarem complida informació de tota la celebració. — R.

Resultats del mes de març:

## BENJAMINS

Dia 13	Penya Unionista F. – l'Escala	1-1
Dia 20	l'Escala – At. Figuerenc	5-2
Dia 27	Esplais – l'Escala	0-3

## ALEVINS

Dia 20	At. Figuerenc – l'Escala	0-5
Dia 27	l'Escala – Vilabertran	14-0

## INFANTILS

Dia 6	l'Escala – La Salle F.	3-1
Dia 13	Bisbalenc – l'Escala	1-1
Dia 20	l'Escala – Doble Set	1-1
Dia 27	Roses – l'Escala	4-0

## JUVENILS

Dia 6	Coma Cros – l'Escala	5-2
Dia 13	l'Escala – Hostalric	3-3
Dia 20	Blanes – l'Escala	4-1
Dia 27	l'Escala – Banyoles	2-1

## TERCERA REGIONAL

Dia 6	Flaçà – l'Escala	2-2
Dia 13	Sauleda – l'Escala	0-0
Dia 20	l'Escala – Calella	0-1
Dia 27	Esclanyà – l'Escala	1-0

## PRIMERA REGIONAL

Dia 6	l'Escala – Torroella	3-1
Dia 13	Besalú – l'Escala	2-1
Dia 20	l'Escala – Farners	2-1
Dia 27	Coma Cros – l'Escala	0-2

Continua la pugna entre els tres primers classificats. Els diferents resultats del mes de març no han fet variar l'ordre establert a la fi del mes passat, és a dir, Cristinenc (ara 42 punts), l'Escala (41) i Roses (40). Els escalencs continuen essent el conjunt amb més positius (17) el menys golejat (19) i el quart equip més realitzador.



L'equip del CER Anxoves de L'Escala que va assolir l'ascens a la 1ª divisió.

Drets: Ignasi López i Ramon Junyet —guanyadors en tots els partits jugats— i el delegat Fèlix Guanter.

A baix: Josep M.ª Guanter, Xavier Cortal i Joan Sues, que intervingueren com a tercers jugadors davant J.E.P. Disco Patín, Areo Feu i Farauto Calella, respectivament.



## TENNIS TAULA

### EL C.E.R. ANXOVES DE L'ESCALA HA PUJAT A PRIMERA DIVISIÓ



Els dies 19 i 20 de març tingué lloc al Pavelló Municipal de l'Esport de l'Escala la fase final de la promoció d'ascens a primera divisió de la zona Est de la segona divisió estatal de Tennis de Taula.

Hi prengueren part els següents equips: C.E.R. Anxoves de l'Escala i Farauto Calella (dos primers classificats del grup parell) i Areo Feu (Múrcia) i J.E.P. Disco Patín (Múrcia), com a dos primers classificats del grup senar.

No cal dir que l'equip local, després d'haver sol·licitat a la Federació espanyola jugar aquesta fase final aquí, l'Escala —amb el vist i plau de la Federació gironina—, era clar candidat al triomf, tenint en compte que es disposava de dos jugadors de reconeguda categoria com Ignasi López i Ramon Junyet.

Els quatre equips jugaren una lligueta entre ells, en tres jornades:

**1ª jornada, dissabte 19 de març a les 12 h. del matí (dues taules)**

CER A. l'Escala 5 – Farauto Calella 2 (López 3, Junyent 2, Sues 0).  
Areo Feu 5 – J.E.P. Disco Patín 3.

**2ª jornada, dissabte 19 de març a les 19 h. de la tarda (dues taules)**

CER A. l'Escala 5 – J.E.P. Disco Patín 1 (Junyent 2, López 2, J. M.ª Guanter 1).  
Farauto Calella 5 – Areo Feu 0.

**3ª jornada, diumenge 20 de març a les 11 h. del matí (dues taules)**

CER A. l'Escala 5 – Areo Feu 2 (Junyent 3, López, 2, X. Cortal 0).  
Farauto Calella 5 – J.E.P. Disco Patín 3.

#### CLASSIFICACIÓ FINAL

Equips	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
CER A. l'Escala	3	3	0	15	5	9
Farauto Calella	3	2	1	12	5	7
Areo Feu	3	1	2	7	13	5
J.E.P. Disco Patín	3	0	3	7	15	3

(1) Partits jugats	(4) Punts favor
(2) Partits guanyats	(5) Punts contra
(3) Partits perduts	(6) Total

(Puntuació total: 3 punts a l'equip guanyador i 1 al perdedor)

La presentació d'aquesta fase final —sens dutbe, una fita històrica dins l'esport escalenc— va córrer a càrrec de l'alcalde de la vila, Sr. Rafel Bruguera, donant la benvinguda a tots els participants, assistint també al lliurament de premis i posant cloenda al notable acte esportiu amb final feliç per al Tennis Taula escalenc però que a la vegada suposa un repte: la 1ª divisió.

El lliurament de premis a tots els participants fou presentat pel Sr. Josep Vilabrú i, a més de l'alcalde, hi assistiren el President de la Federació gironina, Sr. Martí Regincós, així com el President del Col·legi d'àrbitres de Girona, Sr. Pere Illa, que tingué cura de l'arbitratge igual que la resta d'àrbitres Sr. Salvador Simon —local—, Salvador Faig i Joan Turró. A tots els esmentats, tots els components de la secció de Tennis Taula, volem adreçar el nostre agraïment pel suport donat i la valuosa col·laboració que feren possible que l'organització d'aquesta fase final d'ascens a 1ª divisió celebrada a l'Escala, en línies generals, fos un èxit per bé que l'assistència de públic als partits hauria pogut estar lleugerament més nombrosa.

Fèlix Guanter



## RESULTATS DE LES COMPETICIONS ESCOLARS MARÇ '88

### BÀSQUET

#### INFANTIL MASCULÍ

L'Escala - N. Munturiol	23-24
Cadaqués - L'Escala	30-50
L'Escala - Camallera	75-14
Castelló - L'Escala	34-43

#### INFANTIL FEMENÍ

Port Selva - L'Escala	0-2
Camallera - L'Escala	22-11
L'Escala - Cadaqués	6-46
L'Escala - V. Vives	16-24
N. Munturiol - L'Escala	30-18
Cadaqués - L'Escala	38-2

### FUTBITO

#### ALEVÍ MASCULÍ

St. Pere - L'Escala «B»	5-5
L'Escala «B» - L'Escala «A»	5-2
V. Vives «B» - L'Escala «A»	0-13
V. Vives «A» - L'Escala «B»	5-2
L'Escala «B» - V. Vives «B»	3-4
L'Escala «A» - St. Pere P.	0-13

#### INFANTIL I CADET MASCULÍ

L'Escala «A» - Vilajuïga	5-1
L'Escala «B» - V. Vives «A»	5-2
L'Escala «A» - V. Vives «B»	7-12
L'Escala Cadet - L'Escala «A»	10-4
V. Vives «B» - L'Escala «B»	0-8

### VOLEIVOL

#### INFANTIL FEMENÍ

L'Escala «B» - Vilajuïga «A»	0-3
L'Escala «A» - Vilajuïga «B»	3-0
St. Vicens Paül - L'Escala «B»	1-3
St. Pau - L'Escala «A»	0-3
L'Escala «A» - St. Vicens Paül	3-0
L'Escala «A» - L'Escala «B»	3-0
L'Escala «B» - St. Pau	3-0
Vilajuïga - L'Escala «A»	2-3

#### CADET MASCULÍ

L'Escala - Blanes	2-0
L'Escala - Anglès	2-0
L'Escala - Olot	0-2

#### CADET FEMENÍ

L'Escala - Torroella M.	2-1
L'Escala - Olot	2-0
L'Escala - Tossa	2-0

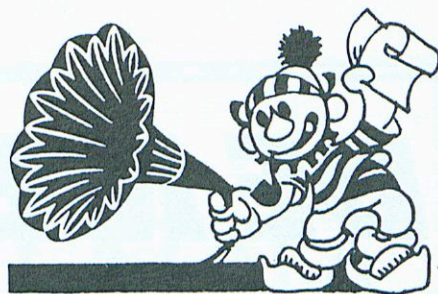


El Roser - equip campió

### RECTIFICACIÓ

En el «L'ESCALENC» del mes passat, un involuntari error en els peus de «foto» va donar com a guanyadors un equip que no es corresponia amb l'imatge. Ens complau rectificar, publicant la fotografia amb el text correcte. — R.

# NOTICIARI LOCAL



S.I.L.E.

## PADRÓ MUNICIPAL D'HABITANTS: RESUM NUMÈRIC

### Variacions en el nombre d'habitants:

		Total	Homes	Dones
Població de Dret	1-1-87	4.821	2.453	2.368
Altes	1.987	353	195	158
Baixes	1.987	180	83	97
Població de Dret	1-1-88	4.994	2.565	2.429

### Causas de les variacions:

	Natalitat Mortal.	Canvis Resid.	Omissions Insc. ind.
Altes residents	54	269	30
Baixes residents	34	144	2

## OFICINA EMPÚRIES '92

Per tal de coordinar l'excursió del pla especial d'Empúries i tots els temes relacionats amb la participació escaleta en els Jocs Olímpics del '92, l'Ajuntament vol crear l'**Oficina Empúries '92**. Aquesta Oficina ferà entre altres coses, gestions per trobar inversions.

## COBRAMENT DE TRIBUTS LOCALS

El calendari de cobrament dels tributs locals de l'exercici 1988 és aquest: Impost de circulació, escombraries domiciliàries i manteniment TV per cable: **Des del 21 de març fins el 21 d'abril**. Escombraries industrials, ocupació via pública, llicència fiscal i contribució urbana/rústica: **Des del 20 de juny fins el 20 d'agost**.

Un cop finalitzat el període voluntari de cobrament de cada tribut sense que aquest hagi estat satisfet, serà sotmès a la via de constrenyiment amb el recàrrec del 20% amb únic grau, segons allò que disposa el R.G.R.

## I PREMI POESIA CATERINA ALBERT

L'Associació catalana de la dona convoca el **I Premi de poesia Caterina Albert** només per dones.

Els originals han de constar com a mínim de 20 fulls, mecanografiats a doble espai i a una sola cara, escrits en català. Seran presentats per duplicat i signats amb el nom (no seran admesos amb pseudònim). Han de presentar-se abans del 7 de maig a l'**Associació Catalana de la Dona, carrer Pau Claris, 169, 5è, 6ª**. Telèfon 215 84 53. L'adjudicació del premi consisteix en 100.000 ptes. serà el dia 17 de juny pel XII Aniversari de la dita Associació.

## ASPIRANTS ADMESOS ALS CONCURSOS LLIURES

S'han aprovat, de forma provisional, la relació d'aspirants admesos i exclosos als concursos lliures convocats per l'Ajuntament:

Per a la contractació laboral temporal d'un **coordinador-dinamitzador** de l'àrea de Cultura i Educació han estat admesos: Pere Guanter, Assumpció Costals i Anna Casadevall.

Per a la contractació laboral temporal d'un **inspector d'obres i serveis municipals** ha estat admès: Carles Casellas.

Per a la contractació laboral temporal d'un **auxiliar d'administració general** han estat admesos: Sagrari del Amo, Concepció Coll, Maribel Calderon, Josep Lòpez, Concepció Lòpez, Mª Carme Vallmajó, Anna Mª Sureda, Lluís Romero, Josep Masó i Maria Escat.

## AMPLIACIÓ DE LA PLANTILLA DE LA POLICIA MUNICIPAL

Per tal de completar la plantilla de la Policia Municipal, l'Ajuntament ha convocat les places d'un caporal i 2 guàrdies municipals. Un cop estiguin cobertes aquestes places, la plantilla de la Policia Municipal estarà formada per 1 cap, 3 caporals i 16 guàrdies municipals.

## APROVACIÓ D'UNA PLANTILLA PROFESSIONAL PER RÀDIO L'ESCALA

Fins ara l'emissora municipal «Ràdio l'Escala» emetia de 7 de la tarda a les 12 de la nit gràcies a la col.laboració desinteressada d'un grup de persones afeccionades a aquest mitjà de comunicació.

S'ha decidit augmentar el nombre d'hores de programació i per tant començarà a emetre els matins amb dedicació professional.

Per tal de dotar l'emissora amb una plantilla de funcionaris s'ha aprovat un pressupost de 2.500.000 ptes. La plantilla quedarà integrada per: un coordinador del servei, dos controladors a mitja jornada, 2 redactors-locutors amb el mateix règim i un encarregat de publicitat.

L'horari d'emissió a partir de les 7 de la tarda i fins a les 12 de la nit continuarà com fins ara a càrrec de les persones que d'una manera desinteressada col.laboren amb l'emissora municipal.

## PROJECTE DE VIALITAT I APARCAMENT

Durant el termini d'un mes, s'exposa al públic el **Projecte de Vialitat i Aparcament del Casc antic i 1r Polígon del Riells**, aprovat pel Ple de l'Ajuntament, en sessió celebrada el dia 31 de març, per tal que tots aquells que hi estiguin interessats puguin consultar-lo o presentar al.llegacions o suggerències.

Aquest pla té per objecte distribuir la vialitat dels carrers del nucli antic i augmentar l'aparcament en més de 1.000 places. El pla preveu la implantació de la zona blava en els carrers comercials i la creació d'una zona de vianants per tal de potenciar el comerç de la zona.

**Els carrers al voltants del Carrer Maranges** (que actualment ja és de vianants) serien els afectats. Estarien tallats al trànsit des de les 6 de la tarda fins a les 11 de la nit.

S'habilitarien dos nous aparcaments vigilats de 100 places cadascun (**un de provisional en el pati de F.P. i l'altra davant del Pavelló Poliesportiu per tot l'any**).

També s'ha aprovat la Memòria del «**Projecte sobre Vigilància d'aparcaments**» i la contractació de **5 vigilants** dins el susdit projecte que es realitza mitjançant conveni INEM-Corporacions Locals.

# DE MÉS I DE MENYS

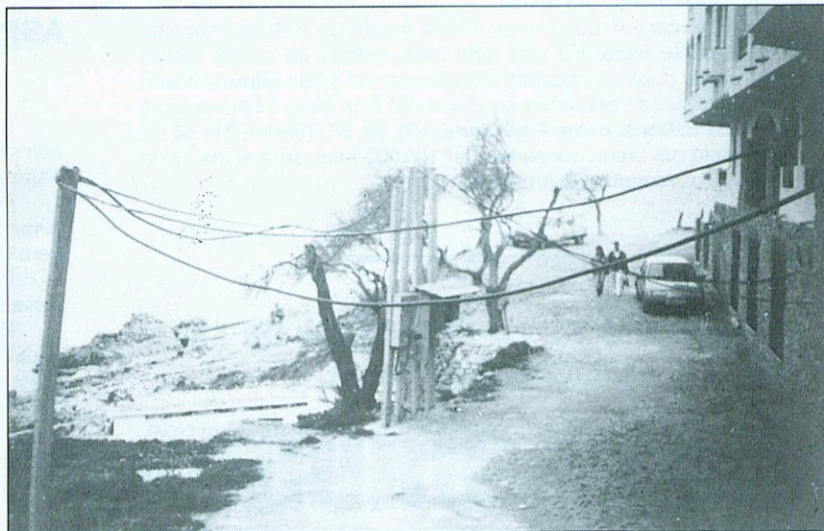
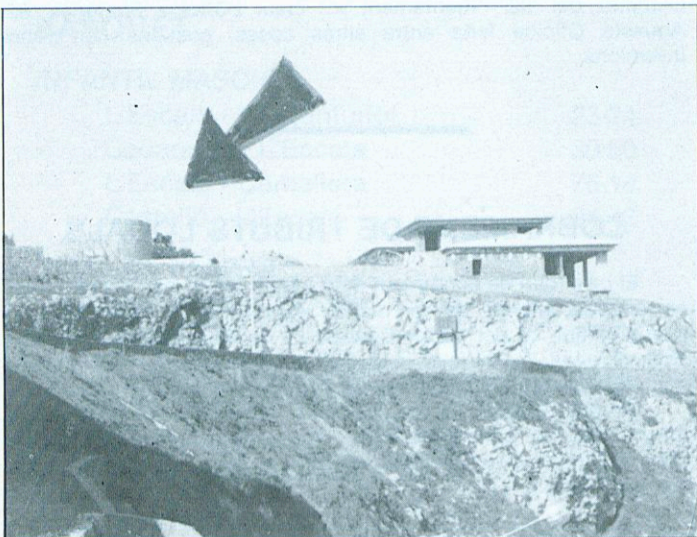
Aquesta secció, concebuda com espai d'expressió crítica en el més positiu sentit de l'acceptació, aplega les opinions dels lectors recollides per la Redacció, que les publica com a un aspecte més de servei públic.

## LA TORRE DEL PEDRÓ

«Pels volts dels inicis del segle XVIII pel «Port de l'Escala» es desenvolupava un intens tràfec marítim i servia al mateix temps de refugi per a lliurar-se durant la nit del gran nombre de vaixells pirates, la majoria d'ells mahonesos, que infestaven aquestes aigües. També n'hi havia de turcs. L'osadia d'aquests pirates es féu patent l'any 1712, en abordar la platja de "La Creu" a una barca catalana que estava descarregant sal, emportant-se'n dos mariners com a ostatges. El batell que realitzà la felonia fou un corsari genovès. Aquesta feta fou la que va motivar la construcció de la torre existent a la muntanya del "Pedró" en la que s'hi va instal·lar un sentinella (com un altre que hi havia a la muntanya de Montgó) per avisar amb senyals de fum la presència de qualsevol altre vaixell pirata».

Com pot llegir-se en l'anterior fragment, la torre del Pedró va construir-se per a defensar-nos, als escalencs, dels atacs provinents de l'exterior. Però, avui dia, ¿qui defensa la torre del Pedró?. Com pot veure's en la fotografia, està assetjada per tots cantons per elements foranis que l'amenacen perillosament.

Aquesta mostra del nostre passat s'ha convertit, per mèrits propis, en patrimoni de tot el poble i, així com ningú ha de tenir dret a perjudicar-la, tots tenim el deure de protegir-la, procurant que la depredació especuladora no aconseguix també devorar-la.



## MATUSSARIES

Els enormes blocs d'habitatges ja estan acabats. Els propietaris ja els ocupen. L'especulació ha quedat llesta. Però el desfici, aparentment, encara continua. O així ho sembla, doncs ¿com és que encara roman una instal·lació, evidentment «provisional», mostrant impertèrrita la seva potinèria? I aviat ja farà un any...



## ESPERANCES

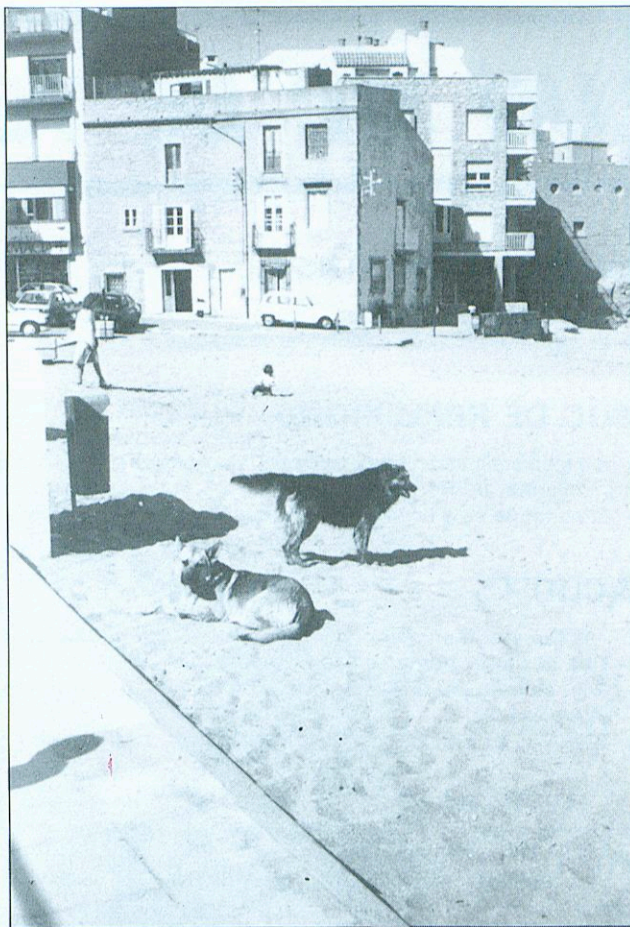
El recent bàndol municipal regulant els espais d'ocupació de l'espai públic per part del comerciant, i les corresponents exigències de compliment ens han obert fundades esperances que aquest aspecte serà definitivament respectat per part de tothom i tindrem un estiu més suportable i convivencial. Esperem no sentir-nos defraudats altra vegada.

## LA XARXA VIAL

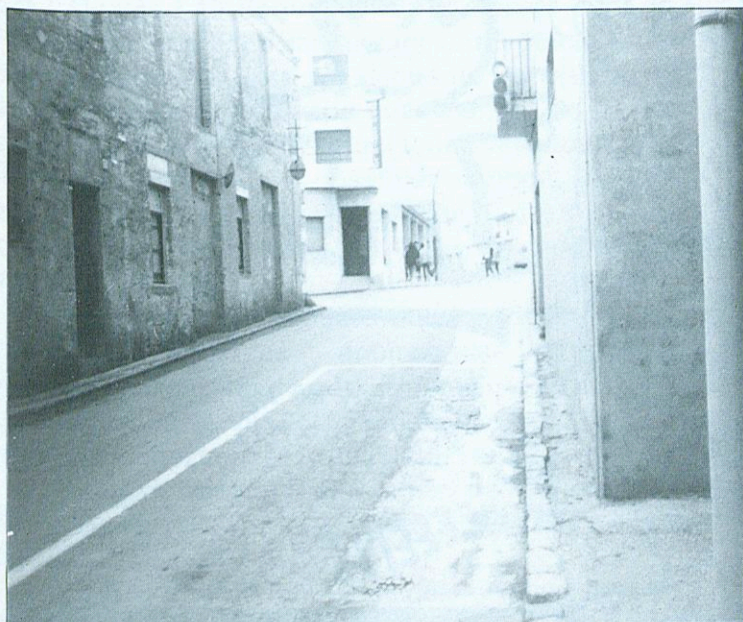
¿S'ha portat a cap la reestructuració de la xarxa vial dins el casc urbà del poble, en previsió que aquest estiu la circulació sigui més racional i el trànsit (de vehicles i peatonal) menys aclaparant? Aviat ho veurem...







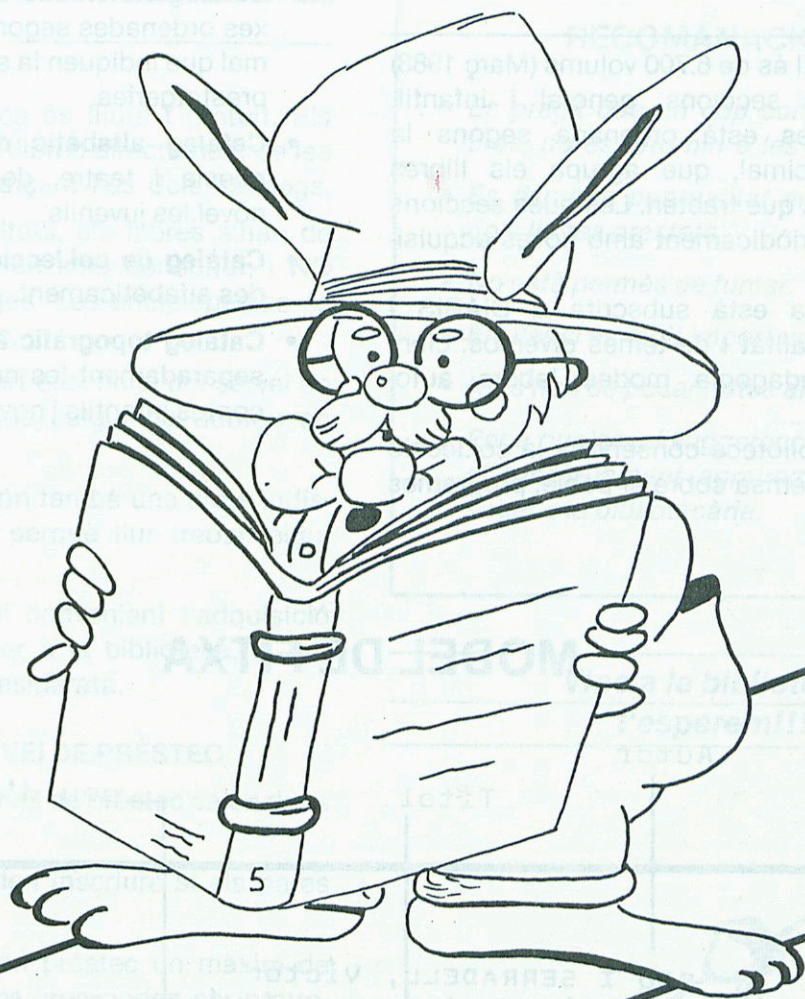
Encara no hem arribat a l'estiu i ja s'estan trepitjant les més elementals normes per una bona convivència. Com es pot observar en aquesta petita mostra fotogràfica, la manca de respecte a les ordenances de part de la gent que ens visita (i d'alguns conciudadans, tot hi ha que dir-ho) es palpable i reiterada. Si aixó ja passa ara, ¿què ens espera quan l'allau massiu de personal se'ns aboqui al damunt?. Sabem que l'ideal passa per una bona educació, però no hi estarà de més, mentrestant, espavilar els desaprensus amb una actuació ben contundent per part de les autoritats corresponents. I que cada pal agunti la seva vela... — M.



El trànsit peatonal per aquest carrer (i d'altres semblants), amb la pràcticament inexistència de voreres, és difícil i perillós. La remodelació circulatòria, convertint en direcció única (entrada o sortida) el que ara és doble direcció, permetria eixamplar les voreres i solucionar aquest enotjós problema. — F.

# BIBLIOTECA VÍCTOR CATALÀ

## — L'ESCALA —



# GUIA DEL LECTOR

## ADREÇA

- Plaça Víctor Català, núm 10, 1r pis  
17130 L'ESCALA

## HORARI

- De dimarts a divendres: de 17 a 21
- Dissabtes: de 10 a 2
- Dilluns: tancat

## TELÈFON

- 77 17 07

## FONS

El fons actual és de 6.700 volums (Març 1988) repartit en dues seccions: general i infantil. Cadascuna d'elles està ordenada segons la Classificació Decimal, que agrupa els llibres segons la matèria que tracten. Les dues seccions s'incrementen periòdicament amb noves adquisicions.

La biblioteca està subscripta a DIARIS I REVISTES d'actualitat i de temes diversos: ciències, història, pedagogia, modes, labors, automovilisme, locals...

A més la biblioteca conserva a la col·lecció local retalls de premsa sobre el poble, programes de festes, etc.

## CATÀLEGS

Per a conèixer el fons bibliogràfic de la biblioteca es poden consultar els catàlegs següents (és aconsellable la seva consulta per la localització d'un llibre):

- **Càtaleg d'autors i obres anònimes** amb fitxes ordenades pel cognom de l'autor o pel títol si són anònimes.
- **Càtaleg alfabètic de matèries** que comprèn agrupades alfabèticament les matèries de què tracten els llibres.
- **Càtaleg sistemàtic de matèries** amb les fitxes ordenades segons la Classificació Decimal que indiquen la situació dels llibres a les prestatgeries.
- **Càtaleg alfabètic de títols:** de novel·les, poesia i teatre, de contes infantils i de novel·les juvenils.
- **Càtaleg de col·leccions** amb fitxes ordenades alfabèticament.
- **Càtaleg topogràfic** amb fitxes que agrupen separatament les novel·les, poesia i teatre, contes infantils i novel·les juvenils.

## MODEL DE FITXA

	Autor	Títol	peu d'impremta
Signatura	POU I SERRADELL, Víctor	337.91(4): Catalunya i Europa / Víctor Pou i Serradell. -- Barcelona : Sirocco, 1985. -- 58 p. ; 21 cm. -- (Els Europeus ; 1)	Col·lecció
Tracing		[ I. Títol II. Col·lecció 1. Comunitat Econòmica Europea -- Catalunya 337.91(4) : 33(467 1)	
Registre	X.B.	DL B. 25480-1985 1	
	R.6629		

El registre indica el número d'ordre que li pertoca al llibre dins la biblioteca. Si hi ha més d'un número de registre hi haurà més d'un exemplar.

Un cop heu localitzat el llibre que us interessa al catàleg, no oblideu de prendre nota de:

- Nom de l'autor
- Títol
- Signatura o cota:  
número i lletres escrits en llapis a la part superior esquerra de la fitxa. (indica la col·locació dels llibres als prestatges).

## NORMES

### SALA DE LECTURA

L'ús de la biblioteca és lliure i gratuït. Els lectors poden agafar els llibres directament de les prestatgeries o bé mitjançant l'ús dels catàlegs.

Una vegada consultats, els llibres s'han de deixar damunt la taula on s'ha consultat, i NO retornar-los als prestatges. Les enciclopèdies es poden retornar al seu lloc.

La informació és part essencial del servei de la biblioteca: sempre que calgui no dubteu en sol·licitar-la.

El silenci i l'ordre són també uns drets indispensables dels lectors perquè llur treball sigui còmode i eficaç.

Tot lector que vegi convenient l'adquisició d'un llibre determinat per a la biblioteca, el pot demanar mitjançant la desiderata.

### COM UTILITZAR EL SERVEI DE PRÉSTEC

Per inscriure's al servei de préstec calen dues fotografies i el DNI.

Els infants s'hi poden inscriure si els pares se'n fan responsables.

El lector pot tenir en préstec un màxim de dos llibres durant 15 dies, que poden ser prorrogables si cap lector no ha demanat el llibre.

Els llibres que no es tornin el dia assenyalat seran reclamats per escrit o per telèfon i es penalitzarà.

En cas de pèrdua del llibre caldrà que el lector el reposi o en pagui l'import.

Són exclosos de préstec les enciclopèdies, diccionaris, tesis, atlas, obres bàsiques de consulta freqüent (es podran deixar el cap de setmana a criteri del bibliotecari) i revistes.

## FOTOCÒPIES

Cal recordar que la biblioteca disposa del servei de fotocòpies (preu: 10 ptes/fotocòpia) únicament, però, per llibres i revistes que formin part del seu fons.

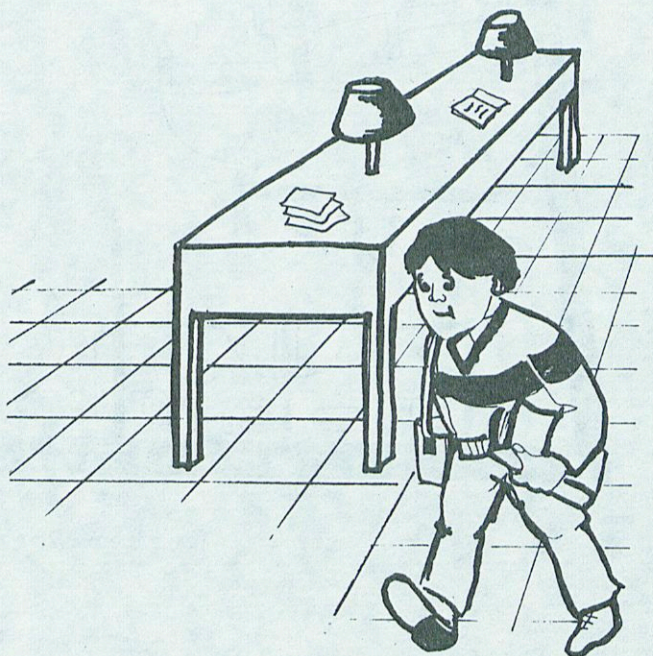
## VISITES

Si hi ha alguna escola o grup de persones interessades en conèixer la biblioteca i el seu funcionament, poden visitar-la sempre que prèviament es concerti dia i hora.

## RECOMANACIONS

- *Es prega que un cop consultats els llibres, no es retornin a les prestatgeries.*
- *Es demana puntualitat en la devolució dels llibres prestatges.*
- *No està permès de fumar.*
- *El silenci és molt important.*
- *No s'han de posar notes als llibres.*
- *Per a qualsevol suggerència o queixa en el funcionament agrairem que es faci saber a la bibliotecària.*

**Vine a la biblioteca,  
t'esperem!!!**

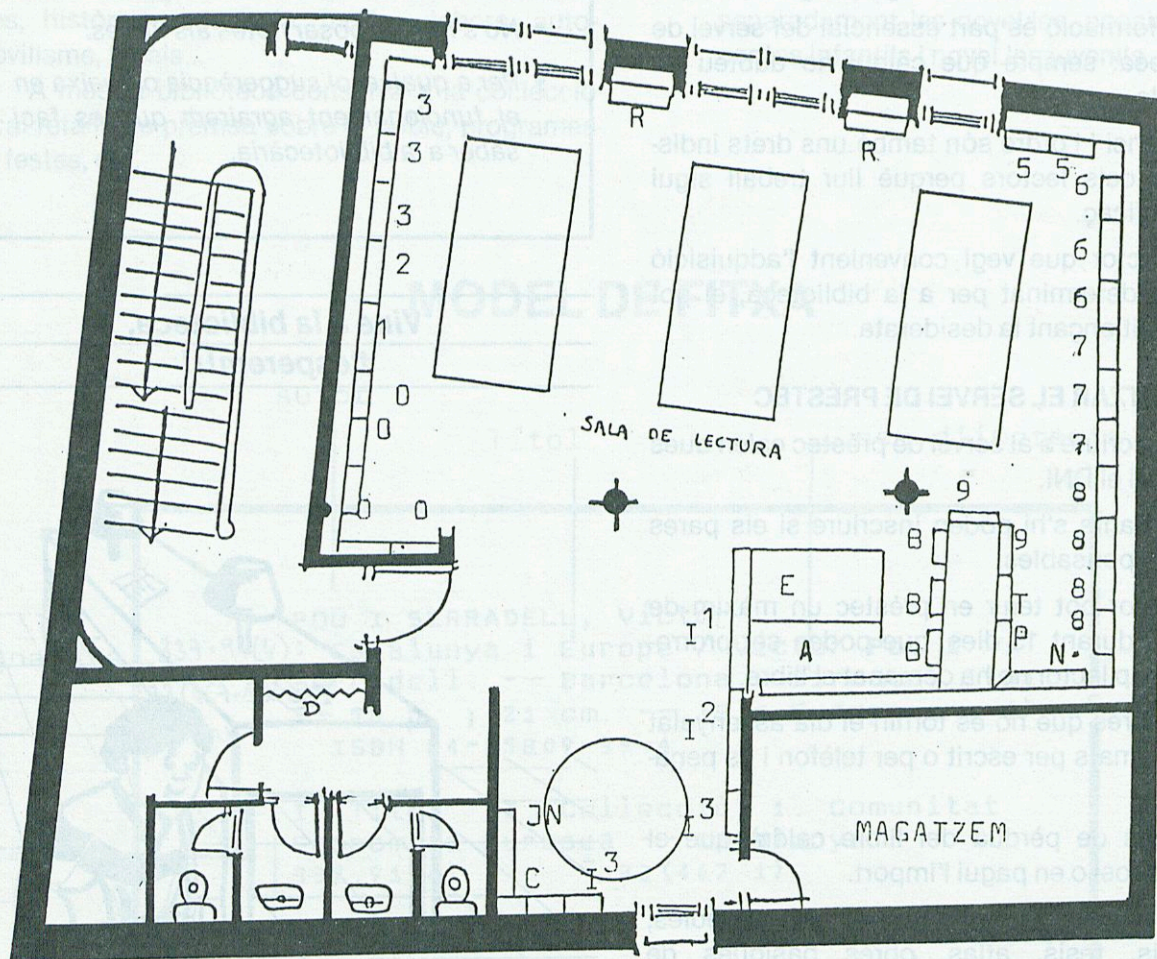


## DISTRIBUCIÓ DE LA BIBLIOTECA PER MATÈRIES

- 0 Obres generals
- 1 Filosofia
- 2 Religió
- 3 Ciències socials
- 5 Ciències pures / ciències naturals
- 6 Ciències aplicades
- 7 Belles Arts / Jocs / Esports
- 8 Lingüística / Literatura
- 9 Geografia / Biografies / Història

- A Novetats
- B Catàlegs
- C Còmics
- D Guarda-roba
- E Taula encarregada
- R Revistes
- JN Novel.la juvenil
- N Novel.la d'adults
- I<sup>1</sup> Literatura Infantil: fins a 7 anys
- I<sup>2</sup> Literatura Infantil: fins a 10 anys
- I<sup>3</sup> Literatura Infantil: de 10 a 13 anys.

Plaça Víctor Català



Carrer Poca Farina

LÍDIA SOLÉS I POCH

Aux. Biblioteca



## REMEIS CASOLANS

- El peix blau, al vell no plau.
- El cap fred, els peus calents i el ventre net.

## SUC DE REFLEXIONS

- L'experiència és a l'home allò que les capes anuals de fusta són a l'arbre. (P. Hörbiger).
- El somriure és a l'humanitat allò que el sol és per les flors.

## ACUDITS

El Director d'un manicomi pregunta a un infermer:

- Què fa aquest home penjat al sostre?
- Res; es pren per un llustre.
- Au, baixeu-lo!
- Sí, però, qui ens farà llum?

\*\*\*

En Rafequetes, 5 anys, surt de l'escola on ha anat a buscar-lo el seu avi. Pel carrer s'encreuen amb una dona embassada. I en Rafequetes, curiós:

- Avi: què déu tenir aquesta senyora amb un ventre tan gros?
- (Tot empegueït) És perquè està malalta.
- Malalta de què, avi?
- D'una cosa que en diuen hidropesia.
- I que vol dir hidro... no sé què?
- És una aigua que es fa en el ventre.
- Oh! això déu fer que el bebè s'ofegui, oi?

## CONSELLS DOMÈSTICS

- L'aigua de cocció de patates pelades és excel·lent per a fer brillar coberts o objectes exigint de ser lustrats.

\*\*\*

- Per a combatre una angina naixent, gargantzeu-vos amb dues cullerades (grans) de sal grossa grisa, diluïda en un bol d'aigua tèbia. El gust n'és desastrós, però és molt eficaç.

## NO DIGUEU:

Dolència  
Dolores (nom de dona)  
Don, Donya  
Dongués/dongui  
Dorador  
Dormir-se  
Dorso  
Dragó

Duenya  
Duenyo  
Dugues  
Durader  
Duro!  
Dusos

## DIGUEU:

Malaltia  
Dolors  
En... Na/Senyor, senyora  
Donés/doni  
Daurador  
Adormir-se  
Dos  
Drac (animal fabulós)  
Dragó (tots els altres sentits)  
Mestressa, senyora  
Mestre, senyor, amo  
Dues  
Durador  
Fort!/Dali!  
Durs (Ex.: ous durs)

## GASTRONOMIA

### PASTES A LA MILANESA

(Per a 3 ó 4 persones - Preparació: 20 minuts)

**Ingredients:** 125 ó 150 g de tallarines (o betes) fresques, 1 tall de pernil, 2 bistecs de llengua de vedella; 150 g de bolets de soterrani (o de París), concentrat de tomàquet, 1 dau de Maggi.

**Preparació:** 1) Feu coure les pastes en aigua salada durant només 5 minuts.

2) Escorreu-les.

3) Poseu-les en una cassola amb el dau d'extracte de carn.

4) Feu-les coure 5 minuts a foc lent.

5) Mentrestant feu coure la llengua tallada en corretjoles; feu coure els bolets; esmiqueu el pernil.

6) Afegiu aquesta preparació n.º 5, així com 2 cullerades (grans) del concentrat de tomàquet, a les pastes.

7) Barregeu.

8) Poseu la barreja en una plata fonda, i passeu-ho al forn entre 5 i 10 minuts.



## HUMOR





## L'AJUNTAMENT

El municipi de l'Escala està format per les persones (escalencs) i de les terres que estan dintre del terme municipal.

És governat per l'Ajuntament el qual és format per l'Alcalde i 10 Regidors. Tant l'Alcalde com els Regidors són elegits mitjançant una votació en la qual hi participen tots els habitants de més de 18 anys i que se celebra cada quatre anys. Els partits polítics presenten a les eleccions municipals una llista dels candidats a possibles regidors. D'entre els 11 regidors s'elegeix l'alcalde, i sol ésser la persona que encapçala la llista electoral més votada.

L'Alcalde i els Regidors es reuneixen en unes reunions públiques anomenades **Ple de l'Ajuntament** per tal de parlar, decidir i resoldre els problemes de la vila. L'Alcalde presideix l'Ajuntament i té la màxima responsabilitat i autoritat.

**La Casa Consistorial** o edifici de l'Ajuntament és la seu del govern local i està situada en un lloc ben cèntric davant l'església.

Els Regidors es fan càrrec dels diversos serveis de l'ajuntament: ensenyament, joventut, esport,

sanitat, urbanisme, finances, turisme...

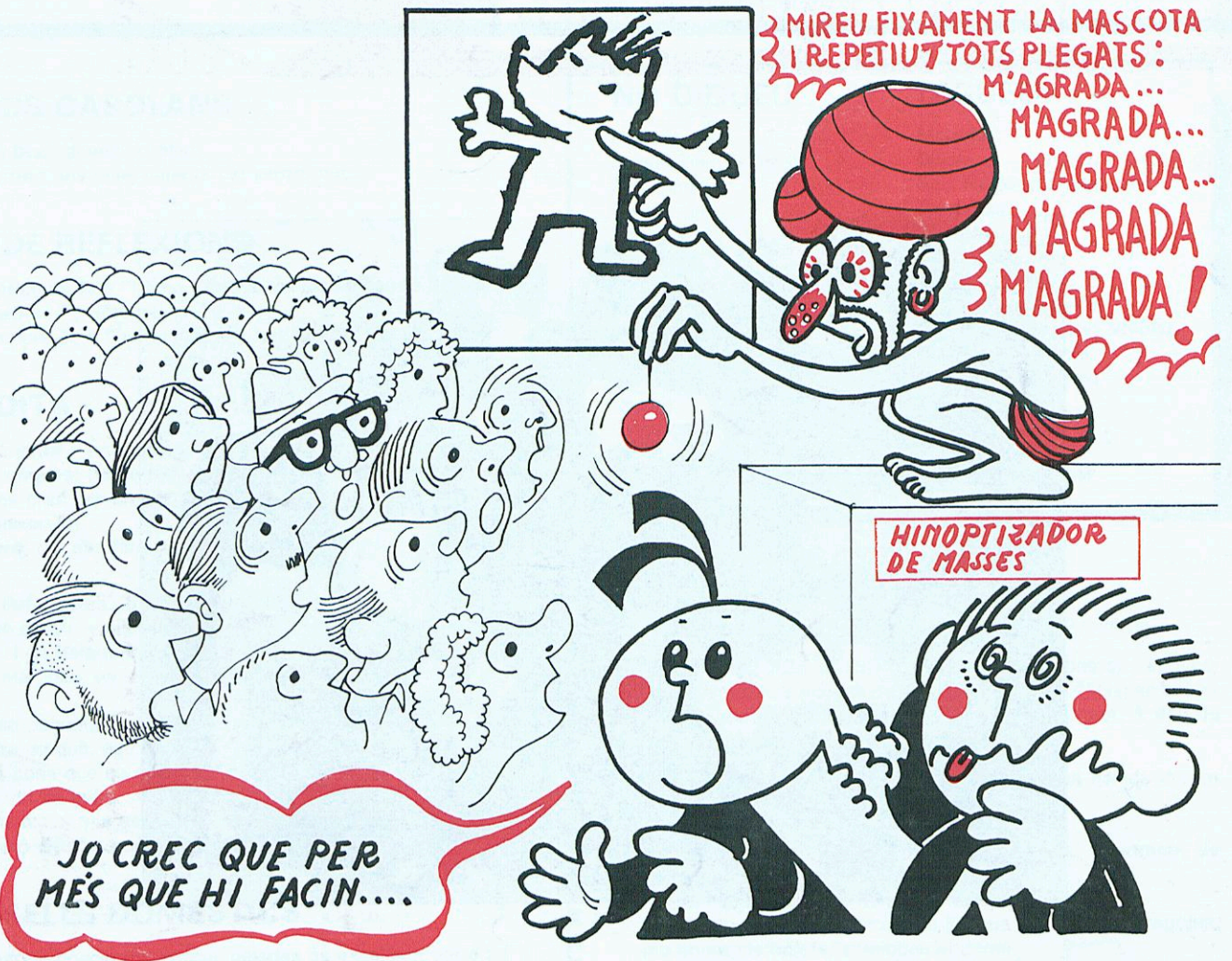
(llegir Noticiari local dels escalencs agost, setembre, octubre i novembre 1987).

Tots aquests serveis queden englobats en les següents àrees: **Àrea Social** (Ensenyament, cultura, joventut, esplai, esport, sanitat, serveis socials i festes); **Àrea d'Urbanisme i Serveis** (Urbanisme, neteja, enllumenat, embelliment, serveis cementiri i escorxador) i **Àrea de Govern, Hisenda, Economia i Turisme** (Govern local, Règim interior, Comerç, Consum, Hisenda, Protecció Civil, Relacions ciutadanes, Pesca, Agricultura, Turisme i Platges).

Per tal d'oferir tots aquests serveis, l'Ajuntament ingressa una sèrie de diners: **Rep una quantitat de l'Administració Central o corporació Autònoma, cobra contribucions, impostos i taxes municipals** en concepte de circulació de vehicles, recollida d'escombraries, permisos d'obres, comerços, indústries... **ingressa diners dels bens comunals** com edificis, muntanyes i terrenys...

A més, l'Ajuntament té el **Jutjat Municipal** per tal de registrar la natalitat, la mortalitat, les migracions...

Totes aquestes dades conformen el **Padró Municipal** que és una relació de tots els habitants escalencs.



RECULL DE FOTOGRAFIES ANTIGUES DE L'ESCALA COL·LECCIONABLES

FOTOGRAFIA N° 7 4

